



Guía de análisis Prueba de Comprensión de textos escritos en aimara

1	<i>¿En qué consistió la Evaluación Censal de Estudiantes 2007?</i>	02
2	<i>¿En qué se sustenta la Prueba de Comprensión de textos escritos?</i>	02
3	<i>¿Cuál fue el objetivo de la ECE-2007 en Comprensión de textos escritos?</i>	03
4	<i>¿Por qué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?</i>	03
5	<i>¿Cómo está organizada la prueba de Comprensión de textos escritos?</i>	03
6	<i>¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?</i>	08
7	<i>¿Cómo se agruparon las tareas lectoras de la prueba según su nivel de dificultad?</i>	10
8	<i>¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades de los estudiantes?</i>	11
9	<i>¿Cómo puede ayudar a sus estudiantes a mejorar su comprensión lectora?</i>	23
	Anexos: actividades	27

Estimada o estimado docente:

Como es de su conocimiento, a partir del año 2006, el Ministerio de Educación tomó la decisión de realizar evaluaciones censales anuales en los primeros grados de primaria en las áreas instrumentales y transversales del currículo.

La Evaluación Censal 2007 también fue aplicada a los estudiantes de cuarto grado de primaria, por ser este el grado en que finaliza el cuarto ciclo de la educación básica regular. Además, se espera que en este ciclo los estudiantes hayan desarrollado habilidades para comprender diversos tipos de textos, las que les permitirán progresivamente desarrollar otras habilidades de mayor complejidad sobre las que se asentarán los posteriores aprendizajes.

Las evaluaciones censales son importantes porque nos proporcionan información sobre los logros de aprendizaje de cada estudiante evaluado. Asimismo, el análisis de los resultados nos permite tomar decisiones oportunas para mejorar los logros obtenidos.

Sabemos que la educación peruana se basa en los principios de calidad y equidad. Por un lado, la calidad busca asegurar las condiciones adecuadas para la educación integral de todos los niños y niñas peruanos; y, por otro lado, la equidad garantiza las mismas oportunidades de acceso a la educación para todos.

Una de las medidas que consideró el Estado peruano para favorecer a algunos grupos sociales desfavorecidos o en riesgo, y revertir la histórica situación de desigualdad en que estos viven, fue evaluar a una parte de la población estudiantil a nivel nacional, tomando en cuenta las diferencias en lo que se refiere a la lengua y a la cultura.

Es en este sentido que se planteó una evaluación en lenguas originarias para los estudiantes hablantes de aimara, awajún, quechua Cusco-Collao y shipibo-conibo, que asisten al cuarto grado de primaria en escuelas que desarrollan el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) busca desarrollar las capacidades comunicativas de los estudiantes en su propia lengua materna, y paralelamente desarrollar el aprendizaje del castellano como segunda lengua. El marco en el que se desarrolla la EIB debe atender a la diversidad cultural y a la interacción respetuosa entre las personas y los grupos de distintos patrones culturales, además de ser un derecho fundamental de las personas y de la sociedad.



1

¿En qué consistió la Evaluación Censal de Estudiantes 2007?

La Evaluación Censal de Estudiantes 2007 (ECE-2007) en lenguas originarias consistió en la aplicación de pruebas que recogen información sobre los logros de aprendizaje de los estudiantes de cuarto grado de primaria de las escuelas en donde se desarrolla el programa EIB (Educación Intercultural Bilingüe) en lenguas originarias aimara, awajún, quechua Cusco–Collao y shipibo–conibo.

Además, se evaluó castellano como segunda lengua para los estudiantes de cuarto grado de todo el programa EIB, incluidos los estudiantes de las lenguas no consideradas para esta ocasión, como por ejemplo: la lengua ashaninka, la lengua wampis, así como otras variedades de lengua quechua como el quechua Áncash, el quechua Ayacucho-Chanca, etc.

Es muy importante recordar que la ECE-2007 en lenguas originarias es una evaluación de sistema y que, como tal, tiene algunas características particulares como el tipo de preguntas, la duración de la prueba, el formato único para facilitar el procesamiento de las respuestas, entre otras. Por eso, este modelo que le ofrecemos no debe reemplazar a las diversas maneras de evaluar que usted puede emplear en su aula, sino que tiene la intención de complementar su labor evaluativa.

2

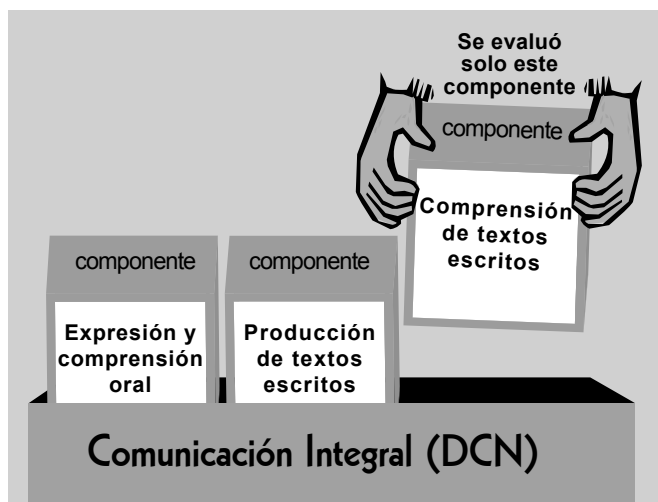
¿En qué se sustenta la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba aplicada a sus estudiantes fue elaborada, de acuerdo con el Diseño Curricular Nacional (DCN), tomando como base el **enfoque comunicativo**².

El enfoque comunicativo busca desarrollar en el estudiante un conjunto de conocimientos y habilidades necesarias para utilizar eficazmente el lenguaje en situaciones concretas de la vida, a partir de la recreación en el aula de situaciones comunicativas reales.

Según el DCN, el área de Comunicación Integral se estructura en tres componentes. Para esta evaluación fue seleccionado el componente de Comprensión de textos escritos³.

La comprensión de textos escritos es entendida como un proceso en el que se relacionan el lector y el texto. Por eso decimos que leer es un proceso interactivo, que demanda comprender lo que dice un texto escrito en su totalidad. Leer no solamente es decodificar o descifrar palabras, frases,



1 Una segunda lengua es aquella que se aprende después de que ya se ha adquirido la lengua materna o primera lengua. En el caso de nuestras lenguas originarias, la segunda lengua es el castellano.

2 Para más información acerca del Enfoque Comunicativo, puede revisar los siguientes enlaces: www.minedu.gob.pe, www.upf.edu/pdi/dtf/daniel_cassany, www.uctemuco.cl/proyecto_ffid/docs/pcl.doc

www.congreso.gob.pe/historico/cip/eventos/congreso/II Congreso/Mesas%20Redondas/MR_GloriaVilchez-OK.doc

3 Cabe señalar que, para efectos de la evaluación, la prueba ha sido adaptada de acuerdo con el contexto EIB.

oraciones, tampoco saber el significado de algunas palabras sueltas. En este proceso es importante y necesario comprender distintos tipos de texto en diversas situaciones comunicativas. Por esta razón, la comprensión de textos va más allá de la lectura de palabras, frases y oraciones.

3

¿Cuál fue el objetivo de la ECE-2007 en Comprensión de textos escritos?

La ECE-2007 nos permite identificar el nivel de logro en Comprensión de textos escritos en que se encuentra cada uno de los estudiantes evaluados de cuarto grado de primaria de IE pertenecientes al Programa de Educación Intercultural Bilingüe, que hablan aimara, awajún, quechua Cusco–Collao y shipibo–conibo, como lengua materna. Es decir, esta prueba nos brinda información sobre lo que logran leer y comprender los estudiantes que fueron evaluados en su aula, con relación a los aprendizajes esperados al final del grado⁴.

4

¿Por qué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?

La pertinencia de evaluar a los estudiantes EIB del cuarto grado se encuentra en la importancia de la escritura para la Educación Intercultural Bilingüe. En tales circunstancias, evaluar el cuarto grado garantiza que el estudiante se ha aproximado a la escritura durante al menos cuatro años, es decir, que el mundo escrito ya ha sido descubierto a través de un mayor y más diverso número de textos; y que, en el mejor de los casos, dicho mundo ya ha sido apropiado por el estudiante.

5

¿Cómo está organizada la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba de Comprensión de textos escritos está organizada en dos partes. Cada una de esas partes recoge información de las capacidades lectoras de los estudiantes.

Las capacidades lectoras evaluadas son las siguientes:

- **Lee palabras y oraciones.** Esta capacidad implica la lectura de palabras y oraciones aisladas de un contexto. Se consideró recoger esta información para conocer lo que logran hacer los estudiantes que aún tienen dificultades para leer textos completos.
- **Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).** Esta capacidad permite al lector recuperar información que se encuentra explícita o presente en el texto.
- **Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).** Mediante esta capacidad, el estudiante deduce aquella información que está implícita o no está presente en el texto, es decir, que aunque no está escrita, se puede inferir o sobrentender.

Cabe resaltar que la capacidad de comprensión crítica es fundamental y debe ser trabajada desde los primeros grados. Esta capacidad se evalúa mediante preguntas en las que el estudiante tiene

⁴ Para comprender los niveles de logro, véase la página 10 de este documento.



que elaborar su propia respuesta y escribirla, por lo que, a diferencia de las posibilidades que brinda el trabajo pedagógico y la evaluación de aula, no es posible explorarla en una prueba a gran escala, más aun de tipo censal, ya que implica mayor tiempo y dificultades para el procesamiento de la información.

Por otra parte, cada capacidad evaluada está asociada a un conjunto de **tareas lectoras**, con diferente nivel de dificultad. Llamamos **tareas lectoras** a los procesos cognitivos que realizan los estudiantes para leer y comprender un texto escrito. Por ejemplo, identificar el hecho principal en una noticia, reconocer la secuencia de hechos de un cuento, etc.

El siguiente cuadro muestra un resumen de las capacidades y tareas lectoras evaluadas en la ECE-2007:

CAPACIDAD LECTORA	TAREA LECTORA
Lee palabras y oraciones.	<ul style="list-style-type: none"> • Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo. • Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.
Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica datos explícitos. • Identifica sucesiones de hechos.
Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).	<ul style="list-style-type: none"> • Deduce relaciones de causa-efecto. • Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto. • Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito. • Deduce el propósito del texto escrito.

Como podemos observar, esta prueba permite acercarnos a los procesos de construcción de significados a partir de la lectura y comprensión de un texto escrito.

La prueba tiene 24 preguntas en total. La primera parte (lectura de palabras y oraciones) tiene 7 preguntas; mientras que la segunda parte (comprensión de textos escritos) presenta cuatro textos y 17 preguntas en total. A continuación, veremos en detalle las capacidades y las tareas lectoras evaluadas.

5.1 LEE PALABRAS Y ORACIONES

Se evalúa a partir de preguntas que solicitan unir las palabras y oraciones con sus dibujos correspondientes. A continuación, veremos en detalle las capacidades y las tareas lectoras evaluadas.

a. Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo. Esta es la tarea más sencilla en el proceso lector, ya que solo implica leer palabras aisladas. Consiste en establecer una relación entre dos elementos expresados en diferentes códigos: un dibujo y una palabra. Si la palabra se lee por sílabas o unidades menores a la palabra, el estudiante debe realizar un proceso de composición (verbal o mental) de las unidades que leyó. Una vez que la palabra ha sido leída, el estudiante debe interpretarla para atribuirle un significado. Finalmente, debe identificar el dibujo que podría expresar el significado de la palabra que ha leído.

b. Establece correspondencia entre una oración y un dibujo. Esta tarea implica la lectura de oraciones aisladas de un contexto. Al igual que en la tarea anterior, el estudiante debe leer e integrar la información:

- Si la lectura es silábica, deberá integrar cada sílaba para componer y comprender la palabra.
- Además, deberá integrar las palabras que forman parte de cada oración para obtener una idea completa y poder relacionarla con el dibujo correspondiente.

5.2 LOCALIZA INFORMACIÓN LITERAL EN TEXTOS ESCRITOS (CAPACIDAD LITERAL)

En esta parte de la prueba se presenta cuatro textos de diferente tipo y un conjunto de preguntas que el estudiante deberá responder con relación a dichos textos. Las preguntas planteadas recogen información acerca de los niveles de comprensión lectora que han desarrollado los estudiantes: literal e inferencial. A continuación, se presenta una descripción de las tareas lectoras que evalúan la comprensión literal.

a. Identifica datos explícitos. Esta tarea lectora consiste en la localización de diversa información (datos, hechos o ideas) que se encuentra escrita de manera explícita en el texto. Esta tarea puede ser de mayor o menor complejidad, dependiendo de la forma en que se solicita la información, ya sea directa o indirecta (parafraseada). Veamos un ejemplo:

1 ¿Qhawqha jilata sullk'anisa Anaxa?

2 Payawa Anana jilata sullk'apaxa.

3 Anaxa paya jilata sullk'aniwa. Juk'ampi jach'ayrixa Piwru sutiniwa, jisk'ayriraki, Tumasi.

4 ¿Kunasa jiwiripana sutipaxa?

5 Piwruwa sutipaxa.

LOCALIZACIÓN DIRECTA
Como se puede observar, la pregunta emplea las mismas palabras que aparecen en el texto.

LOCALIZACIÓN INDIRECTA
Como se observa, se pregunta por el hermano mayor, sin embargo, el texto menciona a Pedro como el "hermano más grande". Entonces, el estudiante debe establecer una relación de equivalencia: hermano más grande = hermano mayor

1 ¿Cuántos hermanos tiene Ana?

2 Ana tiene dos hermanos.

3 Ana tiene dos hermanos. El más grande se llama Pedro, y el más pequeño se llama Tomás.

4 ¿Cómo se llama el hermano mayor de Ana?

5 Pedro.

TRADUCCIÓN

La complejidad de la tarea también puede estar determinada por el lugar donde se localiza la información solicitada. Por ejemplo, cuando la información se ubica en partes muy notorias del texto como en el título o al inicio del texto, la tarea se vuelve más sencilla. La tarea es más compleja cuando la información que se solicita está ubicada en el medio de un texto o párrafo, ya que son partes no tan evidentes del texto.

b. Identifica sucesiones de hechos. El estudiante debe identificar el orden en que suceden los hechos presentados en el texto. Para esto se vale de los marcadores de tiempo –palabras que hacen referencia al tiempo– que aparecen en el texto (antes, primero, luego, después, etc.). Por ejemplo:



1 Mariyaxa yatiña utata utaparu purisina, nayraqataxa awki taykaparu aruntiriwa manti, ukata uwijanakapa anakthapiriwa sari.

2 ¿Kamachisa Mariyaxa awki taykaparu aruntasina qhipasti?
Uwijanakapa anakthapiriwa sari.

1 Cuando María llega de la escuela a su casa, antes entra a saludar a sus papás y después va a traer sus ovejas.

2 ¿Qué hace María después de saludar a sus papás?
Va a traer sus ovejas.



En el ejemplo anterior, el estudiante identifica el orden en que ocurren tres hechos que son explícitos en el texto: Mariyaxa yatiña utata utaparu purisina (Cuando María llega de la escuela a su casa), awki taykaparu aruntiriwa manti (entra a saludar a sus papás) y uwijanakapa anakthapiriwa sari (va a traer a sus ovejas). Para hacerlo, el estudiante emplea los marcadores de tiempo “nayraqataxa” (antes) y “ukata” (“después”).



5.3 INFIERE INFORMACIÓN A PARTIR DE TEXTOS ESCRITOS (CAPACIDAD INFERENCIAL)

A continuación, se presenta una descripción de las tareas lectoras que evalúan la comprensión inferencial:

a. Deduce relaciones de causa-efecto. La resolución de esta tarea lectora implica que el estudiante conecte dos o más ideas del texto estableciendo entre ellas una relación causal, es decir, que deduzca que un hecho o afirmación es causa o consecuencia de otro. Veamos un ejemplo:

1 Platería markanxa, 19 martes uru, febrero phaxsita saraqkipana, “Jawarinaka Qillqaña Atipawiwa” lurasitayna. Walja wawanakawa wali k’uchi qillqiri sarapxataynaxa. Jayp’thapiskasinwa, Camicachi yatiña uta yatiqirinakaxa wali kusisitäsipktayna. Jupanakawa aka atipawina atipapxataynaxa.

2 ¿Kunatsa Camicachi yatiña uta yatiqirinakaxa wali kusisitäsipkataynaxa?

Kunatixa jupanakawa atipawina atipapxataynaxa, ukatwa.

1 En el pueblo de Platería, el día martes 19 de febrero se llevó a cabo un “Concurso de Cuentos”. Muchos niños fueron muy alegres para participar en dicho concurso. Al atardecer, los alumnos de la escuela de Camicachi estaban muy contentos. Ellos habían sido los ganadores del concurso.

2 ¿Por qué los alumnos de Camicachi estaban muy contentos?

Porque ellos habían ganado en el concurso.



En el ejemplo anterior, el estudiante logra inferir que uno de los hechos mencionados en el texto: Jupanakawa aka atipawina atipapxataynaxa (los niños de una escuela habían ganado un concurso) es la causa de otro de los hechos: yatiña uta yatiqirinakaxa wali kusisitäsipktayna (los niños de esa escuela estaban muy contentos).

Como se observa, la relación de causa-efecto entre ambos hechos no es explícita, ya que en ninguna parte del texto se señala que los niños están contentos **porque** ganaron el concurso; sin embargo, esta relación se puede deducir o sobrentender.

b. Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto. Es una tarea que consiste en inferir el significado de una palabra o expresión empleando la información que brinda el texto. Es de suma importancia señalar que aunque no conozca el significado de estas palabras o expresiones, el estudiante debe poder resolver esta tarea, ya que el texto debe brindarle las pistas suficientes para hacer esta deducción. Veamos un ejemplo:

1 Lamas marka Anata phistana thuquñatakixa, paujil sata jamach'ina phuyunakapjama samichata isinakwa uchasipxi. Aka qirwa tuqi jamach'ixa ch'yara phuyunakaniwa.



2 Aka qillqatana sataparjamaxa ¿kunasa paujil sataxa?

Maya qirwa tuqi jamach'iwa.

1 Para bailar en los Carnavales del pueblo de Lamas, se ponen ropa de colores, imitando las plumas del paujil. Esta ave de la selva tiene las plumas negras.

2 De acuerdo con lo que has leído en el texto, ¿qué es el paujil?

Es un ave de la selva.



Como se observa, esta pregunta permite que el estudiante deduzca el significado de la expresión "paujil sataxa" ("llamado paujil") a partir de las pistas o datos que ofrece el texto.

c. Deduce el tema central o la idea principal del texto. Esta tarea requiere que el estudiante comprenda la información relevante de las diferentes unidades o partes del texto, para luego abstraer la idea común que engloba todo el texto. Por ejemplo:

1 Tumasi yatiqirina yatiña utapaxa machaqawa. Suni tuqina, jawira jak'ankiwa.

Yatiña uta qalltawipanxa, markpachawa palasana, maya jach'a phista lurapxánaxa.

Jichhaxa, Tumasixa, sapa uruwa wali k'uchi machaqa yatiña utaparu sarixa.



2 ¿Kunatsa aka qillqataxa yatiyistuxa?

Tumasina yatiña utapatwa.

1 La escuela de Tomás es nueva. Está en la cordillera cerca del río.

Cuando inauguraron la escuela, todo el pueblo hizo una gran fiesta en la plaza.

Ahora, Tomás va todos los días muy contento a su nueva escuela.

2 ¿De qué trata este texto?

De la escuela de Tomás.





Como podemos observar en el texto, casi todas las ideas se circunscriben a la escuela de Tomás. Otras ideas, como por ejemplo “la gente hizo una gran fiesta en la plaza” no es un tema relevante, más bien refrenda que si hay una fiesta es porque se va a inaugurar la escuela nueva.

d. Deduce el propósito del texto escrito. Para desarrollar esta tarea lectora, el estudiante debe inferir la finalidad para la que fue escrito un texto, es decir, debe deducir la intención del autor del texto a partir de la información que contiene y la forma en que esta información es presentada. Por ejemplo:

1

Sapa uruwa utji:
JIWRA KALTU...
s/. 2,00

Domingo uruwa utji:
WARXATA... s/. 4,00

2 ¿Kunataki luratäpachasa aka illqatasa?

3 Jiwra kaltumpi, warxatampi alxañatakiwa.

TRADUCCIÓN

1 Todos los días hay:
SOPA DE QUINUA... s/. 2.00
Los domingos hay:
PUCHERO..... s/. 4.00

2 ¿Para qué está escrito este texto?

3 Para vender sopa de quinua y puchero.

6

¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?

Las tareas lectoras señaladas fueron evaluadas a partir de los siguientes tipos de texto:

- Texto narrativo:** Es un relato en el que se narran hechos que le ocurren a personajes reales o imaginarios en una secuencia de tiempo. La prueba censal tuvo un solo texto narrativo: un cuento.
- Texto informativo:** Es un texto que brinda información al lector. Esta información puede ser una descripción, una explicación o un concepto. La prueba censal tuvo dos textos informativos: una descripción breve, un aviso y una descripción mediana.

Cabe señalar que esta diversidad textual responde a los lineamientos planteados desde el enfoque comunicativo, según el cual la interacción de los estudiantes con diversos tipos de texto les permite que se familiaricen con distintos formatos y propósitos comunicativos.

Por otra parte, la prueba ha sido diseñada de tal manera que los cuatro textos incluidos presentan diferentes niveles de complejidad, ya que se tiene por objetivo explorar e indagar acerca de las posibilidades lectoras de todos los estudiantes evaluados, incluso de aquellos que aún no logran alcanzar el nivel esperado para el grado.

Algunos de los criterios utilizados para determinar la complejidad de un texto se muestran en la siguiente tabla:



CRITERIO	DESCRIPCIÓN	COMPLEJIDAD
Extensión del texto	<ul style="list-style-type: none"> Cantidad de párrafos. Número de oraciones por párrafo. 	Textos más breves pueden tener una complejidad menor. Párrafos más breves pueden facilitar la lectura del texto.
Estructura sintáctica de las oraciones	<ul style="list-style-type: none"> Tipos de oración empleados en los párrafos: simples, coordinadas, subordinadas. 	Textos con oraciones simples pueden presentar menor nivel de complejidad, mientras que las oraciones coordinadas y subordinadas pueden complejizar los textos.
Cantidad de referentes empleados	<ul style="list-style-type: none"> Pronombres, sujetos tácitos, adverbios. Distancia entre los referentes y los objetos referidos. 	El texto puede ser más complejo a medida que se usen más referentes y que la distancia con el objeto referido sea mayor.
Diálogos	<ul style="list-style-type: none"> Cantidad de veces en que los personajes intervienen. Tipos de diálogo (directos, indirectos). 	A mayor cantidad de diálogos, el texto puede presentar mayor complejidad. Los diálogos directos pueden facilitar la comprensión del texto.
Temas y subtemas	<ul style="list-style-type: none"> Cantidad de información en el texto. 	Un texto con varios subtemas puede ser más complejo.
Familiaridad con los temas desarrollados	<ul style="list-style-type: none"> Conocimientos previos del estudiante en relación con el tema. 	Puede ser más fácil entender un texto si se posee mayores conocimientos previos acerca del tema tratado.
Lenguaje empleado	<ul style="list-style-type: none"> Familiar, complejo, formal, coloquial. 	El registro coloquial y el lenguaje familiar pueden ofrecer mayor acercamiento del lector al texto.
Formato del texto	<ul style="list-style-type: none"> Continuo/discontinuo. 	Un texto continuo (escrito de corrido) puede ser más sencillo de leer que un texto discontinuo (escrito alternado con gráficos).
Apoyo o referente gráfico	<ul style="list-style-type: none"> El texto tiene o no tiene dibujos, viñetas como apoyo para la comprensión del texto. 	Los dibujos, viñetas u otros gráficos de complemento o refuerzo, también brindan información al lector acerca del contenido de los textos.



7

¿Cómo se agruparon las tareas lectoras de la prueba según su nivel de dificultad?

Las tareas lectoras consideradas en esta evaluación han sido organizadas según su dificultad en dos niveles de logro (nivel 1 y nivel 2), siendo el nivel 2 el que agrupa las tareas de mayor dificultad y el nivel 1 el que agrupa las tareas de menor dificultad.

El nivel 2 es el esperado para el grado, es decir, este nivel abarca las tareas que debería poder realizar el estudiante de cuarto grado al terminar el año.

Los niveles de logro establecidos para la ECE-2007 son inclusivos, por lo que el logro de las tareas de un nivel de mayor dificultad implica el desarrollo de las tareas del nivel anterior, es decir, las de menor dificultad. Así, los estudiantes que fueron ubicados en el nivel 2 pueden desarrollar las tareas que pertenecen a ese nivel y al nivel 1. Los estudiantes que ni siquiera logran desarrollar las tareas del nivel 1 se encuentran por debajo del nivel 1.

El siguiente gráfico presenta las tareas lectoras que los estudiantes pueden desarrollar en cada nivel de logro.

NIVEL 2

Los estudiantes ubicados en este nivel, además de realizar las tareas del nivel 1, logran:

- Deducir el propósito para el que fue escrito el texto.
- Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.

En este nivel deberían ubicarse todos los estudiantes.



NIVEL 1

Los estudiantes ubicados en este nivel logran:

- Deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas ubicadas en partes notorias del texto.
- Deducir el tema central cuando este se sugiere repetidas veces a lo largo del texto.
- Identificar datos explícitos, solicitados de forma directa en las preguntas.
- Establecer correspondencia entre una oración y un dibujo.
- Establecer correspondencia entre una palabra y un dibujo.



POR DEBAJO DEL NIVEL 1

Los estudiantes no logran resolver todas las tareas lectoras del nivel 1.



8

¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades de los estudiantes?

Ahora, analicemos en detalle algunas preguntas de la prueba censal de Comprensión de textos escritos:

• Preguntas 1 y 2:

1. Culebra.

2. Zorro.

TRADUCCIÓN

Sapaqata aru sixsutapampi, maya sich'impitupt'ayma.

1.

2.

a.

b.

c.

Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.

Respuestas correctas: 1b y 2a

Nivel de logro: 1

En estas preguntas se debe establecer una correspondencia entre las palabras y los dibujos. El estudiante debe leer con atención cada palabra. Los tres dibujos corresponden a animales, que pueden ser conocidos por los estudiantes.

La gran mayoría de los estudiantes evaluados resuelve adecuadamente este tipo de tareas.

Al realizar esta tarea, el estudiante de 4to grado del programa EIB logra decodificar las palabras en su lengua materna.

• Pregunta 4 y 5

4. El niño está comiendo pan.

5. El niño está lavando la ropa.

TRADUCCIÓN

Sapaqata amuyt'awiru sixsutapampi, maya sich'impijikisiyima.

4.

5.

a.

b.

c.

Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.

Respuestas correctas: 4a y 5b

Nivel de logro: 1

Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer completamente las dos oraciones simples, porque dichas oraciones presentan el mismo sujeto "Yuqallaxa". Para relacionar adecuadamente cada oración con su dibujo, el estudiante deberá leer tanto el sujeto como el predicado.

Note cómo la lectura del complemento directo u objeto directo y el verbo "T'ant'a manq'aski" en la primera oración y "isi t'axsaski" en la segunda oración, es necesaria para elegir la respuesta correcta.

La mayoría de los estudiantes evaluados puede leer oraciones simples de este tipo.



• Preguntas 6 y 7

Sapaqata amuyt'awiru sixsutapampi, maya sich'impí jikisiyima.

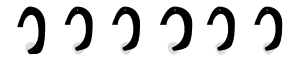


6. **Mariyaxa mamapampiwa utaparu saraski.**

7. **Luwisaxa mamapampiwa maya liwru ullaski.**

6. María con su madre va a su casa.

7. Luisa con su madre lee un libro.



Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.

Respuestas correctas:

6c y 7a

Nivel de logro: 1

Estas preguntas presentan dos oraciones que se caracterizan por tener dos sujetos unidos por “pampiwa” (Mariyaxa mamapampiwa utaparu saraski y Luwisaxa mamapampiwa maya liwru ullaski, respectivamente). Para realizar esta tarea, el estudiante debe leer la oración completa, es decir, el sujeto y el predicado. En este caso, el estudiante, además de centrar su atención en el verbo de la oración, puede hacer su elección leyendo el otro elemento del predicado -el complemento directo u objeto directo- “utaparu” y “maya liwru”. En los tres dibujos aparece una niña con su mamá. La mayoría de los estudiantes evaluados puede leer oraciones en las que interviene un sujeto compuesto.

TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPCIÓN

La descripción es un texto que brinda información concreta acerca de una persona, animal, cosa o lugar.

El texto descriptivo presentado en la prueba censal es el siguiente:

Tikani yatiña utana yatichiripaxa Antonia Suka sutiniwa. Jupaxa Tikani aylluna yuriritayna, ukata markanraki yatiqiritayna. Jichhaxa, jupaxa aka yatiña utaruwa yatichiri kutinxixa, kunatixa wali yatiñaniwa, wali uñt'atarakiwa, ukata ayllupanxa taqinirakiwa kusionxixa.



La profesora de la escuela de Ticani se llama Antonia Suka. Ella nació en la comunidad de Ticani y estudió en el pueblo. Ahora, ya ha regresado a enseñar a esta escuela, ella es muy preparada y muy conocida también, por eso en su comunidad todos están contentos.



Este texto es breve, tiene estructura muy sencilla y vocabulario conocido. Presenta un solo párrafo con cuatro oraciones. Cada oración ofrece un dato concreto acerca del personaje descrito. La temática es cercana al estudiante, pues se trata de elementos con los cuales está familiarizado. Además, el texto va acompañado de un dibujo (apoyo gráfico).

Pregunta 8:

Antonia Suka yatichirixa čkawkinsa yatichixa?

- a) Maya marka yatiña utanwa.
- b) Tikani yatiña utanwa.
- c) Maya jak'a yatiña utanwa.



¿Dónde enseña la profesora Antonia Suca?

- a) En una escuela del pueblo.
- b) En la escuela de Ticani.
- c) En una escuela cercana.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: identifica datos explícitos.

Respuesta correcta: b

Nivel de logro: 1

Esta pregunta evalúa la capacidad de obtener información explícita al solicitarle al estudiante que identifique un dato específico en un texto descriptivo breve. Para contestar esta pregunta, el estudiante debe ubicar en la oración "Tikani yatiña utana yatichiripaxa" el lugar donde queda la escuela donde enseña la profesora Antonia Suca. Esta información se refuerza en la tercera oración. Luego, debe marcar la alternativa "b" que dice: "Tikani yatiña utanwa" que se traduce "En la escuela de Ticani". Las alternativas "a" y "c" consignan elementos que se encuentran en el texto, pero que no responden a la pregunta.

Pregunta 10:

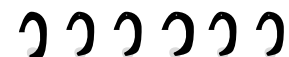
čKunxatsa aka qillqatatax yatiyistuxa?

- a) Antonia Suka yatichirxata
- b) Tikani aylluna yatiña utapxata
- c) Tikani aylluna jaqinakxata



¿De qué nos habla este texto?

- a) De la profesora Antonia Suca.
- b) De la escuela de Ticani.
- c) De la gente de Ticani.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 1

Esta pregunta evalúa la capacidad de hacer inferencias, al solicitarle al estudiante que reconozca el tema central del texto. Para responder, el estudiante debe leer y comprender todo el texto y a partir de él ubicar el tema, es decir de qué trata la lectura. Como se puede ver, todas las ideas



giran alrededor de la profesora Antonia Suca: dónde nació, dónde estudió, dónde trabaja, y qué dice la gente. Por lo tanto, la respuesta correcta es la alternativa "a" "Antonia Suca yatichirxata" se traduce: "De la profesora Antonia Suca".

TEXTO NARRATIVO: CUENTO

El texto narrativo es un relato en el que se cuenta los hechos que les ocurren a personajes reales o imaginarios. Este es el tipo de texto más familiar para los estudiantes, y se suele trabajar frecuentemente en la escuela.

El presente texto es un cuento fantástico con estructura narrativa sencilla y tradicional: con un inicio, un nudo y un desenlace claros y definidos. El cuento presenta solo dos personajes principales.

El texto tiene una extensión aproximada de 4 ó 5 párrafos. Los personajes intervienen en diálogos directos hasta dos veces a lo largo del texto. El lenguaje empleado es familiar. Asimismo, el cuento va acompañado de un dibujo (apoyo gráfico).

Maya uruxa, qamaqixa p'isaqana warurt'awipa ist'asina wali muspharatayna. Ukata qamaqixa p'isaqaru taqi chiqana thaqatayna, jikxatasinxa akhama satayna:

—iJukha suma warurt'astaxa! ¿Jumjama wirsuña yaticht'itasmati?—sasa.

P'isaqaxa jaysataynawa ukata qamaqiru akhama satayna:

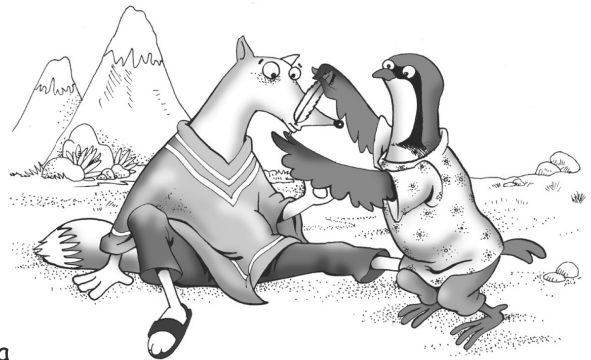
—Lakamawa jach'axa ukatwa jani nayjama wirsuña yatktati, ch'ukt'añawa wakispaxa, ukata nayjama warurt'xasmata— sasa.

Qamaqixa sarakitaynawa:

—Ukhamaxa lakaja ch'ukt'italla—
sasa.

P'isaqasti iyawa sasawa maya jisk'a phuyupa apst'asisna, maya ch'illiwampi qamaqina lakapa ch'ukthapitayna; jisk'a p'iyakwa warurt'añapataki jilt'ayxatayna. Ch'ukt'asina P'isaqaxa warurt'aña yaticht'awxataynawa, qamaqixa inakiwa i...ch'us, ch'us...! sisxarakitaynaxa.

Qarjañkamawa qamaqixa wirsuña yant'xatayna. Ukhamawa, manq'ata awt'jataxa, lakapa ch'ukthapita armasisina p'isaqaru manq'antaña munxatayna. P'isaqaxa warurt'asisa laqakiwa jaltxiritayna, qamaqisti manq'atjama kikparukiwa jiwxitayna.



Un día, el zorro escuchó cantar a la perdiz y se quedó muy admirado. El zorro buscó a la perdiz por todas partes y al encontrarle le dijo:

- ¡Qué lindo cantas! ¿Me puedes enseñar a cantar como tú?

La perdiz escuchó al zorro y le dijo así:

- Tu boca es muy grande, por eso no puedes entonar nada, sería bueno coserte la boca, así podrías cantar como yo.

El zorro le contestó:

- Entonces, tú cóseme la boca.

La perdiz aceptó y sacándose una pluma y usando una paja le cosió la boca. Solo le dejó una pequeña abertura para que cantara. La perdiz luego de coserle la boca le enseñó a cantar, el zorro solo pudo decir i...chus, chus...!

El zorro hizo la prueba de cantar hasta que se cansó. Tuvo hambre, y olvidándose que estaba con la boca cosida, se quiso comer a la perdiz.

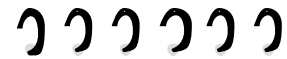
La perdiz cantando se fue rápidamente y el zorro se murió de hambre en el mismo sitio.



Pregunta 12:

¿Kunatsa qamaqixa manq'a awtjata jiwxataynaxa?

- a) ich'us, ch'us! satapata
- b) lakapa ch'ukthapiyasitapata
- c) p'isajama wirsuña munatapata



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce relaciones de causa-efecto.

Respuesta correcta: b

Nivel de logro: 1

¿Por qué el zorro se murió de hambre?

- a) Porque dijo ichus, chus!
- b) Porque se hizo coser la boca.
- c) Porque quería cantar como la perdiz.



Esta pregunta evalúa la capacidad de hacer inferencias al solicitarle al estudiante que reconozca una relación de causa-efecto entre dos ideas del texto.

La respuesta a esta pregunta no está escrita en el texto. El estudiante tiene que relacionar la proposición "Tuvo hambre, y olvidándose que estaba con la boca cosida, se quiso comer a la perdiz" con la última parte del texto: "...y el zorro se murió de hambre en el mismo sitio." Esta relación inferencial resulta de causa-efecto, pues el zorro se hizo coser la boca y por eso murió de hambre. La respuesta correcta es la alternativa "b": "lakapa ch'ukthapiyasitapata", "porque se hizo coser la boca".

**Pregunta 14:**

¿Kunxatsa aka qillqataxa yatiyistuxa?

- a) P'isaqana phuyunakapata.
- b) Qamaqimpita p'isaqampita.
- c) Qamaqina warurt'awipata.

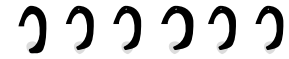
¿De qué trata este texto?

- a) De las plumas de la perdiz.
- b) Del zorro y la perdiz.
- c) Del canto del zorro.



Esta pregunta evalúa la capacidad del estudiante para deducir el significado global de un texto narrativo. Para ello el estudiante deberá reconocer los personajes principales y deducir que todas las acciones giran en torno a ellos.

Esta tarea se hace más sencilla ya que los personajes son mencionados frecuentemente y la ilustración refuerza el contenido del texto. La respuesta correcta es la alternativa "b" "Qamaqimpita p'isaqampita" que equivale a: "Del zorro y la perdiz".



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.

Respuesta correcta: b

Nivel de logro: 1

Pregunta 15:

¿Kunataki qillqatäpachasa aka qillqataxa?

- a) maya jawari jawariñasataki
- b) p'isaqanaxata yatiñasataki
- c) ch'ukuña yatiqañasataki

¿Para qué habrá sido escrito este texto?

- a) Para contarnos un cuento.
- b) Para saber sobre las perdices.
- c) Para que aprendamos a coser.



Esta pregunta evalúa la capacidad del estudiante para determinar el propósito para el que fue escrito un texto. Para contestar esta pregunta, el estudiante debe deducir para qué fue escrito el cuento. Como quiera que esta información no aparece en forma explícita, el estudiante debe comprender globalmente el texto e inferir la respuesta a partir del tema y del tipo de texto. La respuesta correcta es la alternativa "a" "maya jawari jawariñasataki", que significa "para contarnos un cuento".



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el propósito del texto escrito.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 2

TEXTO INFORMATIVO: CONTROL DE ASISTENCIA

Es un texto breve que podemos utilizar en nuestra vida cotidiana como un elemento de comunicación real. Este tipo de texto busca que la gente "haga algo", como comprar, asistir a un evento, etc. En este caso, se trata de una lista de asistencia que puede ser empleada dentro del aula para saber qué estudiantes vinieron o no vinieron a clases en determinados días.

El control de asistencia es un texto informativo discontinuo, es decir, alterna la información escrita con la información o disposición gráfica. La lectura de este tipo de texto discontinuo supone una manera diferente de lectura que la acostumbrada con los cuentos y noticias.

En el caso de la lista de asistencia propuesta en la prueba, se debe atender a la estructura de un cuadro de doble entrada, así como el tamaño y tipo de letra, a la posición gráfica que ocupa cada uno de los mensajes, y a lo que representan los símbolos de asistencia (✓) e inasistencia (x). Asimismo, se debe tomar en cuenta la siguiente información escrita: título, nombres de estudiantes y nombres de días de la semana. El texto que se ha incluido en la ECE-2007 fue el siguiente:

YATIÑA UTARU JUTIRINAKA

Suti Uru	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Pedro	✓	✓	✓	✓	
Isabel	✓	X	✓	✓	
Jorge	X	X	✓	✓	
Patricia	✓	✓	X	X	
Juan	X	X	X	X	

✓ = jutataynawa X = janiwa jutkataynati

LOS QUE ASISTIERON A LA ESCUELA

Día Nombre	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Pedro	✓	✓	✓	✓	
Isabel	✓	X	✓	✓	
Jorge	X	X	✓	✓	
Patricia	✓	✓	X	X	
Juan	X	X	X	X	

✓ = asistió X = no asistió

Pregunta 17:

¿Kuna urusa Isabel yatiqirixa yatiña utaru jani jutkataynatixa?

- a) lunes
- b) martes
- c) miércoles

¿Qué día Isabel no asistió a la escuela?

- a) Lunes.
- b) Martes.
- c) Miércoles.



Esta pregunta implica la lectura literal del estudiante. Para ubicar la información, el estudiante debe asociar uno de los nombres de los estudiantes con cada uno de los días, así como interpretar las leyendas de la parte inferior de la tabla.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuesta correcta: b

Nivel de logro: 1



**Pregunta 18:**

Jueves uruxa, ¿khitinakasa jani jutapkataynati?

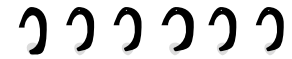
- a) Pedro, Isabel
- b) Isabel, Jorge
- c) Patricia, Juan

El día jueves, ¿quiénes no asistieron a la escuela?

- a) Pedro e Isabel.
- b) Isabel y Jorge.
- c) Patricia y Juan.



Esta pregunta implica identificar la información que está escrita en el texto. Para ubicar la información el estudiante debe asociar los días de la semana con dos de los nombres de los estudiantes e interpretar las leyendas del cuadro.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuesta correcta: C

Nivel de logro: 1

Pregunta 19:

¿Kunataki lurätapachasa aka pusi k'uchuni manqhana qillqatasa?

- a) Khitisa yatiña utaru jutatayna uka yatiñasataki
- b) Simanana urunakapata yatiñasataki
- c) Sapa uru lurañasa amtañasataki

¿Para qué habrá sido elaborado este cuadro?

- a) Para saber quién asistió a la escuela.
- b) Para conocer los días de la semana.
- c) Para recordar lo que debemos hacer cada día.



Esta tarea recoge información sobre la capacidad del estudiante para descubrir el propósito o la finalidad para el que fue escrito el texto. Para responder correctamente, el estudiante debe comprender globalmente el texto y deducir que cualquier lista de asistencia está escrita con el fin de estar informado de qué estudiantes asistieron o no asistieron en determinados días.

Esto se torna más sencillo si el título da una pista más concreta de la función del texto, como aparece en este cuadro. La respuesta correcta será entonces la alternativa "a" "Khitisa yatiña utaru jutatayna uka yatiñasataki", "Para saber quién asistió a la escuela".



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el propósito del texto escrito.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 2

TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPCIÓN

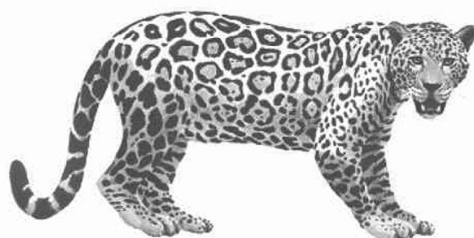
Es un texto en el que se presenta las características de una persona, animal, suceso o cosa en determinadas circunstancias. Este texto presenta información enciclopédica sobre un único tema, un animal: el otorongo.

Está organizado en dos párrafos, en cada uno de los cuales se desarrolla un subtema, (características físicas y alimentación, hábitat, situación en la actualidad). El lenguaje es cercano al estudiante y, además, el texto viene acompañado de un dibujo que permite ver al animal que se está describiendo.

El animal elegido para este tipo de texto no es común en las zonas donde viven los estudiantes evaluados, razón por la que el texto brinda la información suficiente como para que el estudiante lo pueda conocer a través de una lectura comprensiva de la descripción, con la ayuda de la imagen.

Uturunkuxa maya sallqa uywawa; lip'ichipaxa quñakiwa, churi q'illu samini, ch'umpimpi allqachatawa; jach'a p'alta p'iawa. Charanakapaxa jisk'anakakiwa, ukhamarusa wali thurunakarakiwa, ukatwa jayata jayaru thuqtixa.

Uturunkuxa qirwa sallqa tuqina jakixa, yaqha jisk'a uywanakana aychapa manq'asisa. Uturunkuxa manq'ata awtjataxa jaqiru



jalxatasina manq'antaspawa. Jaqixa lip'ichipa alxañatakiwa chakuxa, ukatwa aka uywaxa chhaqtaskixa.

El otorongo es un animal salvaje; su piel es suave de color amarillo naranja con manchas marrones; su cabeza es grande y plana. Sus patas son pequeñas pero muy fuertes, por eso puede saltar de lejos.

El otorongo vive en la selva, se alimenta de la carne de animales más pequeños. El otorongo ataca al hombre y puede comérselo cuando tiene hambre. El otorongo es cazado para comerciar con su piel, es por eso que se está extinguiendo.



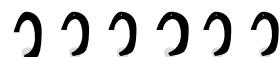
**Pregunta 20:**

¿Kunjamasa Uturunku sallqa uywana charanakapaxa?

- a thurunakawa
- b qhanqhanakawa
- c jach'anakawa

¿Cómo son las patas del otorongo?

- a) Son fuertes.
- b) Son anchas.
- c) Son grandes.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 1

Esta tarea lectora consiste en la localización de información que se encuentra escrita de manera explícita en el texto. Para contestar esta pregunta el estudiante debe ubicar un dato que se encuentra en la segunda oración del primer párrafo, expresado textualmente.

La respuesta por lo tanto es la alternativa "a" "thurunakawa", "son fuertes". Las alternativas "b" y "c" son también características del otorongo pero no precisamente de sus patas.

Pregunta 21:

¿Kawkinsa Uturunku sallqa uywaxa jakixa?

- a yaqha tuqinakana
- b jaqinakana jak'apana
- c qirwa sallqa tuqina

¿Dónde vive el otorongo?

- a) En otros lugares.
- b) Cerca de la gente.
- c) En la selva.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuesta correcta: c

Nivel de logro: 1

Esta pregunta evalúa la capacidad del estudiante para identificar información explícita de un texto. Se pide al estudiante ubicar una respuesta literal, que en este caso se encuentra escrita textualmente en la primera oración del segundo párrafo. En tal sentido, debió marcar la alternativa "c": "Qirwa sallqa tuqina", es decir, "En la selva".

Pregunta 22:

¿Kunatsa Uturunkuxa jaqiru manq'antaspaxa?

- a manq'ata awtjatäskipanwa
- b sallqa tuqina uywtäskipanwa
- c jayata jayaru thuqtäskipanwa

¿Por qué el otorongo puede comerse a la gente?

- a) Porque tiene hambre.
- b) Porque está criado en la selva.
- c) Porque salta de lejos.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce relaciones de causa-efecto.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 1

A través de esta pregunta se evalúa la capacidad del estudiante para deducir una relación de causa- efecto. Esta relación se ubica en la siguiente oración del último párrafo: “El otorongo ataca al hombre y puede comérselo cuando tiene hambre”.

La respuesta correcta será entonces la alternativa “a” “manq’ata awtjatäskipanwa”, “porque está de hambre”.

Pregunta 23:

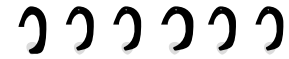
¿Kunsa Uturunkuxa “chhaqtaskiwa” saña munixa?

- a) jaqiruxa jak’achasispa, saña munixa
- b) tukusikiwa saña munixa
- c) uywanaka chakuñawa saña munixa



¿Qué quiere decir que el otorongo se está “extinguendo”?

- a) Quiere decir que se puede acercarse a la gente.
- b) Quiere decir que está desapareciendo.
- c) Quiere decir que hay que cazar animales.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.

Respuesta correcta: b

Nivel de logro: 2

Esta pregunta indaga sobre la capacidad del estudiante para reconocer el significado de una palabra utilizando el contexto de la lectura. Para contestar esta pregunta, el estudiante debe ubicar la palabra “chhaqtaskiwa” (“extinguendo”) en la siguiente oración: “El otorongo es cazado para comercializar su piel, es por eso que se está extinguiendo”.

De esta manera, deberá inferir que el otorongo es cazado y eso está provocando su desaparición. La respuesta correcta sería la alternativa “b” “tukusikiwa saña munixa”, que equivale a “quiere decir que está desapareciendo”.

Pregunta 24:

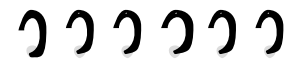
Aka qillqataxa Uturunku sallqa uywaru:

- a) chakuñasataki qillqatawa.
- b) uywañasataki qillqatawa.
- c) uñt’añasataki qillqatawa.



Este texto del otorongo está escrito para:

- a) Que lo cacemos.
- b) Que lo criemos.
- c) Que lo conozcamos.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el propósito del texto escrito.

Respuesta correcta: c

Nivel de logro: 2

Esta tarea recoge información sobre la capacidad del estudiante para descubrir el propósito o la finalidad para el que fue escrito el texto. Para responder correctamente, el estudiante debe comprender globalmente el texto y analizar cuál es su función comunicativa (informar, contar, opinar, describir, instruir, enseñar, etc.).

El texto presenta una estructura informativa: un objeto de información, que es el otorongo, y una descripción, que busca darnos información objetiva sobre sus características físicas, alimentación, entre otras. Por lo tanto, su función comunicativa es la de presentar información sobre determinado objeto, es decir, la alternativa “c”: “uñt’añasataki qillqatawa” (para que conozcamos al otorongo).



En el siguiente cuadro se presenta las preguntas de la prueba ordenadas por nivel de logro de mayor dificultad a menor dificultad. Esta gradación en el nivel de dificultad está en función de los resultados de la ECE 2007:

ORDENAMIENTO DE PREGUNTAS POR NIVEL DE LOGRO

		N°	PREGUNTA	CAPACIDAD	TAREA LECTORA	TEXTO
MÁS DIFÍCIL	NIVEL 2	24	Aka qillqataxa Uturunku sallqa uywaru.	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el propósito del texto escrito.	El otorongo
		19	¿Kunataki luratäpachasa aka pusi k'uchuni manqhana qillqataxa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el propósito del texto escrito.	Control de Asistencia
		15	¿Kunataki qillgatäpachasa aka qillqataxa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el propósito del texto escrito.	El zorro y la perdiz
		23	¿Kunsa Uturunkuxa "chhaqtaskiwa" saña munixa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.	Otorongo
		22	¿Kunatsa Uturunkuxa jaqiru manq'antaspaxa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce relaciones de causa—efecto.	El otorongo
		21	¿Kawkinsa Uturunku sallqa uywaxa jakixa?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Otorongo
		20	¿Kunjamasa Uturunku sallqa uywana charanakapaxa?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Otorongo
		12	¿Kunatsa qamaqixa manq'a avtjata jiwxataynaxa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce relaciones de causa—efecto.	El zorro y la perdiz
		14	¿Kunxatsa aka qillqataxa yatiyistuxa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.	El zorro y la perdiz
		17	Kuna urusa Isabel yatiqirixa yatiña utaru jani jutkataynatixa?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Control de Asistencia
MÁS FÁCIL	NIVEL 1	8	Antonia Suka yatichirixa ¿kawkinsa yatichixa?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Antonia Suca
		18	Jueves uruxa, ¿khitinakasa jani jutapkataynati?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Control de Asistencia
		10	¿Kunxatsa aka qillqataxa yatiyistuxa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.	Antonia Suca
		7	Luwisaxa mamapampiwa maya livru ullaski.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		4	Yuqallaxa maya t'ant'a manq' aski.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		6	Mariyaxa mamapampiwa utaparu saraski.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		5	Yuqallaxa isi t'axsaski.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—
		1	Asiru.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—
		2	Qamaqi.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—

Como podemos observar, la complejidad de las preguntas está relacionada, por una parte con la tarea lectora que el estudiante debe realizar y por otra parte con las características del texto que debe leer.

9

¿Cómo puede ayudar a sus estudiantes a mejorar su comprensión lectora?

A continuación, le presentamos algunas recomendaciones para que las aplique en su práctica pedagógica, con el fin de ayudar a sus estudiantes de cuarto grado de primaria a superar sus dificultades lectoras. Le pedimos que lea con atención y discuta estas sugerencias con sus colegas de la IE donde labora. Recuerde que estas recomendaciones no son fórmulas, tampoco una propuesta de capacitación. Son orientaciones de carácter general; por lo tanto, debe adecuarlas a la realidad de su aula.

Programe las actividades pedagógicas que va a desarrollar según los niveles de logro alcanzados por los estudiantes del aula a su cargo.

- Es imprescindible que usted trabaje con los estudiantes, en situaciones comunicativas, la lectura de textos completos y variados, en lugar de reforzar la lectura aislada de sílabas y palabras.
- Antes de cada clase, seleccione los textos que empleará. Trabaje la lectura de diversos tipos de textos y no solo de cuentos o fábulas: emplee los textos funcionales que hay dentro de la escuela (carteles de asistencia, cumpleaños del mes, horario, etc.) y otros que se encuentren fuera de la escuela (letreros, lista de compras, carteles, avisos, planos, instructivos, posologías médicas, etc.). Lleve diarios y revistas a la escuela.
- Es necesario que los estudiantes descubran que el texto que van a leer tiene una finalidad (leer el horario del aula sirve para saber qué curso les toca, leer recetas ayuda a preparar algo de comer, leer un cuento entretiene, etc.) y no solo sirve para responder un cuestionario. Por eso, plantee situaciones cotidianas en donde los textos utilizados en clase se vinculen con situaciones de la vida del estudiante.

Todos los textos tienen sentido comunicativo y una función en la vida cotidiana. Por ejemplo, una noticia sobre un hecho sucedido en una localidad, un cuento que relata las acciones de uno o más personajes, etc. En cambio, las sílabas o palabras contribuyen al significado del texto, pero aisladas de este, carecen de una función comunicativa.

- Defina claramente qué es lo que quiere lograr en sus estudiantes: que identifiquen datos literales, que infieran el tema central, que deduzcan la finalidad para la que fue escrito un texto, que hagan un resumen, etc.
- Recuerde que las actividades de aprendizaje deben estar a la altura de las demandas de desarrollo de las capacidades, es decir, tales actividades deben realmente generar aprendizajes relevantes.
- Desarrolle diversas estrategias orientadas al análisis del texto. Además de preguntas, tanto orales como escritas, usted puede proponer otras actividades, tales como:
 - Organización de debates en grupo: esta tarea permite comentar las opiniones acerca del contenido de un texto, opinar sobre el comportamiento de personajes o acciones que ocurren en un cuento, noticia, etc.
 - Elaboración de esquemas simples: esta tarea permite organizar de un modo gráfico las ideas o hechos que están en el texto. Esta actividad ayuda a sintetizar las ideas y permite deducir el tema central.
 - Búsqueda de títulos: esta tarea permite la reflexión con relación al tema de la lectura y a las ideas principales de la misma.



- Fomente la relectura de los textos para favorecer la comprensión lectora. Es importante que cada vez que sus estudiantes lean, puedan volver a leer el texto las veces que sea necesario. Recuerde que no es mejor lector aquel que memoriza la información del texto, sino aquel que puede comprender un texto. Muchas veces se les pide a los estudiantes recordar los nombres de los personajes, reconstruir la secuencia del texto, dibujar acerca del contenido del texto o hacer el resumen del contenido, sin considerar que para realizar estas tareas el lector necesita el texto.

9.1 ALGUNAS ORIENTACIONES GENERALES PARA SUPERAR DIFICULTADES DE COMPRENSIÓN LECTORA

- Si sus estudiantes tienen dificultades para la comprensión literal, formule preguntas orientadas a que ubiquen información (de lugar, de personaje, de acciones, etc.) que se encuentre en diversas partes del texto: al inicio, al medio o al final. Asimismo, la información solicitada puede estar expresada de manera directa (tal como aparece en el texto) o parafraseada (con otras palabras). Tome en cuenta que la tarea de ubicar información puede resultar más sencilla cuando esta se encuentra al inicio del texto, y cuando es solicitada de manera directa.
- Si sus estudiantes encuentran dificultades para la comprensión inferencial, presénteles primero textos breves. Con su acompañamiento, ellos descubrirán que el proceso en este tipo de lectura no consiste solamente en buscar la información escrita en el mismo texto, sino en entender elementos que no están escritos.

Por ejemplo, veamos el siguiente fragmento de un cuento:

Dice: Alfredo fue a la escuela. Ahí, él se encontró con su amigo Fernando.

Se infiere:

En este fragmento no está explícito que “él” es “Alfredo” y “ahí” es “la escuela”; sin embargo, el estudiante tiene que establecer esta relación implícita: debe deducir que “Alfredo se encontró con su amigo Fernando en la escuela”.

- Complejice de modo gradual los textos que les presente a sus estudiantes y las tareas inferenciales relacionadas con ellos (idea principal, causa-efecto, etc.).

Por ejemplo:

Dice: Con el paso de los años, don Francisco había envejecido y le temblaban las piernas al caminar. Un día, fue al mercado y se compró un bastón.

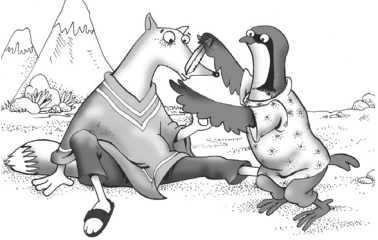
Se infiere: _____ Don Francisco se fue al mercado y se compró un bastón para ayudarse a caminar.

Si bien no está escrito, se puede deducir que don Francisco compró un bastón para ayudarse a caminar.

No distinguir entre estos dos tipos de información puede llevar a los estudiantes a no comprender el significado global del texto (tema central).

- A pesar de que en la prueba no hay preguntas acerca de la capacidad crítica, es importante que sus estudiantes opinen sobre algún tema con razones sencillas, de modo que le permitan a usted asumir que han comprendido el texto que han leído. Por ejemplo, una pregunta como *¿Qué opinas acerca de las acciones del personaje?* está referida a esta capacidad y requiere escribir la respuesta.


Otro ejemplo. A partir de la lectura del cuento que aparece en la prueba, se podría plantear la siguiente pregunta:



¿Jumataki waliti janicha qamaqina lakapa ch'ukthapiyasitapaxa?
(Kutt'awima chimpt'ma)

JISA JANIWA

¿Kunatsa?



¿Crees tú que el zorro hizo bien o no al hacerse coser la boca?
(Marca tu respuesta)

Sí No

¿Por qué?

Es muy importante señalar que el objetivo de esta pregunta no es evaluar la posición del estudiante (sí o no), sino analizar las razones que emplea para fundamentar su posición o punto de vista. Es decir, el estudiante puede estar de acuerdo o en desacuerdo con el hecho de que el zorro se haya hecho coser la boca. Lo que interesa es que las razones que ofrezca el estudiante le permitan a usted darse cuenta de si el estudiante ha comprendido globalmente el texto para expresar su opinión.

Algunas respuestas válidas para esta pregunta son:

- » Sí estoy de acuerdo, porque el zorro quiso aprender a cantar tan bien como la perdiz.
- » No estoy de acuerdo, porque lo que quiso hacer el zorro fue comerse a la perdiz.

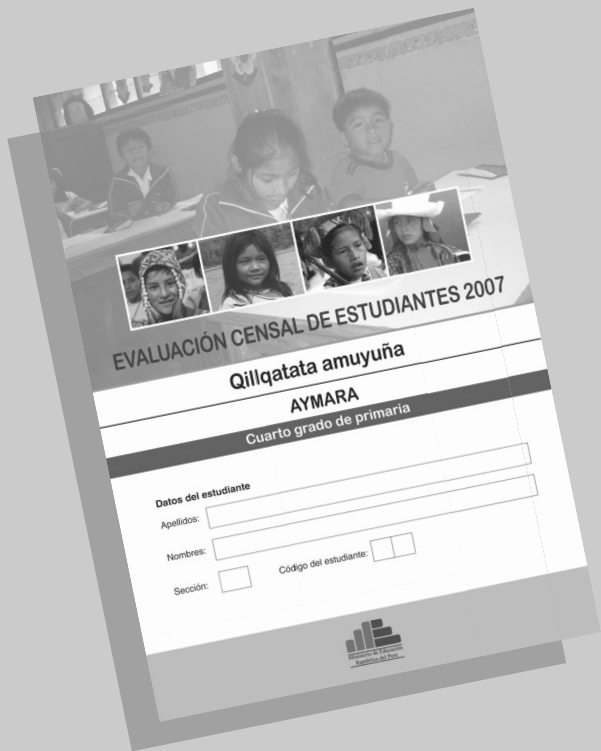
- Es necesario considerar que desarrollar la habilidad de comprensión lectora en las aulas no solo debería ser tarea exclusiva en el área de Comunicación, sino que en las demás áreas se debería promover y asegurar que los estudiantes lean y comprendan textos en forma adecuada.
- Es importante también que la lectura de textos sobrepase el ámbito escolar. Organice actividades para que sus estudiantes puedan leer fuera de la escuela. Involucre a los padres de familia en estas actividades de manera que la lectura propicie espacios de diálogo. Esto podría afianzar la relación entre los miembros de la familia.

9.2 RECOMENDACIONES DENTRO DEL MARCO DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (EIB)

- Es muy importante adecuar su programación curricular (Diseño Curricular Nacional, PER, PEI, Unidades de aprendizaje, etc.) al contexto sociocultural y lingüístico en el que se encuentra la Institución Educativa, y que usted como docente debe conocer.



- Organice usted mismo (si es que su IE es unidocente), o junto a sus colegas docentes de la IE, actividades de autoaprendizaje y de interaprendizaje para seguir desarrollando y ejercitando sus capacidades lectoras. Recuerde que su propia mejora redundará en la mejora de la comprensión lectora de sus alumnos y alumnas.
- Como docente de una IE que está dentro del programa de Educación Intercultural Bilingüe, es importante que se ejercite constantemente en la lectura y la escritura de la lengua originaria: consiga textos e información en lengua originaria y practique su comprensión de textos escritos; recoja relatos, historias y otro tipo de narraciones orales de la propia comunidad y escríbalos; produzca sus propios textos en lengua originaria, los mismos que podrá utilizar en el aula, etc. Repita el mismo procedimiento en su práctica del castellano.
- Esfuércese por utilizar constantemente la lengua originaria en el aula. Recuerde que esto no solo permitirá desarrollar íntegramente las capacidades comunicativas de sus estudiantes, sino que también reforzará la identidad de sus niños y niñas como miembros de su comunidad.
- Utilice los textos que distribuye el Ministerio de Educación, tanto aquellos que están en lengua originaria como aquellos que trabajan el castellano como segunda lengua.
- Propicie en todo momento un clima de respeto y afecto para que los estudiantes puedan interactuar con sus docentes y entre compañeros. Esto les permitirá mejorar sus niveles de aprendizaje.
- Respete las características culturales de sus estudiantes y el desarrollo de su propia identidad como niño o niña.
- Respete las diferencias de manejo del castellano en sus estudiantes. Piense que se trata de niños y niñas con habilidades distintas para el conocimiento de una lengua, y que no todos las desarrollarán homogéneamente. Recuerde que el aprendizaje de una segunda lengua se da progresivamente y que un desarrollo lento no debe ser jamás razón de diferencias o discriminación.
- Organice y/o incremente la biblioteca de aula o rincón de lectura con textos escritos, tales como: cuentos, novelas, textos enciclopédicos, periódicos, afiches, materiales escritos producidos por los mismos estudiantes, materiales escritos producidos por usted mismo o por sus colegas, para fomentar el interés por la lectura, en la medida de sus posibilidades.
- El tipo de texto con el que más se suele trabajar es el texto narrativo. A la luz de los problemas que algunos estudiantes han mostrado al enfrentarse con textos que no son narrativos, recomendamos que el trabajo se extienda a diversos tipos de texto, además de los presentados en la prueba.
- Una sesión de lectura comprensiva requiere de una cuidadosa preparación. Esta debe incluir una selección de textos adecuados para el grado, y debe ser pensada dentro del enfoque comunicativo. Por lo tanto, se debe procurar desarrollar las tres capacidades lectoras: literal, inferencial y criterial. Formule preguntas que evalúen estas tres capacidades.
- Cuando seleccione los textos con los que va a trabajar, no se limite únicamente a aquellos que traten del contexto cultural de sus estudiantes y de su comunidad. Recuerde que la educación debe generar las oportunidades para que nuestros niños y niñas se aproximen y conozcan otros contextos culturales.
- Utilice las pruebas de la ECE-2007 como apoyo para construir textos y preguntas que pueden servirle para evaluar a sus estudiantes en el aula, en la competencia de comprensión de textos. Asegúrese de que haya una variedad de tipos textuales, así como una variedad de tareas lectoras, sobre todo las referidas a los diferentes tipos de inferencia.
- Recuerde que la prueba censal ha empleado algunas de las muchísimas posibilidades que tiene usted para evaluar los aprendizajes de sus niños y niñas en el aula.



Actividades ANEXOS

A continuación, presentamos algunas actividades que puede aplicar en las aulas. Estas podrán servir de guía para desarrollar y reforzar las capacidades lectoras que han sido evaluadas en las pruebas. Sin embargo, tenga en cuenta que hay muchas otras actividades no relacionadas con la prueba que también podría realizar.



En primer lugar, como maestros, debemos tener claro que durante el proceso de programación es importante identificar el propósito, tipo y estructura del texto con el que vamos a trabajar. Luego, pensaremos en las actividades que trabajaremos con los estudiantes.

Recordemos que nuestras actividades deben elaborarse solo si tenemos claridad acerca de la **intención pedagógica** que está detrás de dicha actividad. Es decir, de las capacidades que queremos desarrollar en nuestros estudiantes.

Veamos este primer texto. Leámoslo con mucha atención.

PILPINTULLAMPITA WANQUYRULLAMPITA

Maya kutixa maya pilpintullawa utjiritayna siwa, ukaxa jalañatwa wali axsarasiritayna, panqarata panqararukiwa tisknaqaskiritayna. Uka uñjasina maya wanquyrullawa akhama satayna:nayawa yatichamama, jani axsarasimti nayarakiwa uñjaskamama. Pilpintullaxa iyawa sasa jikhaniparu lat'xatatayna, ukhama alaysa tuqiru jalapxatayna. Amuyuskataxa pilpintullaxa sapapakiwa jalaskiritayna, wanquyrullaxa sarxataynawa. Ukhamatwa jupaxa janiñawa axsaraxataynati, jalañsa wali muniritayna, ukatpachawa pilpintullaxa yuspajarañataki wanquyrullaru thaqaski, sapxiwa.



DE LA MARIPOSITA Y LA ABEJITA

Había una vez una mariposita que tenía miedo de volar, solo podía saltar de flor en flor. Al ver esto una abejita le dijo: "Yo te enseñaré a volar. No tengas miedo que yo te cuidaré". La mariposita aceptó, se subió a la espalda de la abejita y volaron muy alto. Cuando la mariposita se dio cuenta, estaba volando sola. La abejita se había ido. De esta manera, la mariposita supo que ya no tenía miedo y que le gustaba volar. Dicen que desde esa vez la mariposita está buscando a la abejita para darle las gracias.



El presente texto es una narración (cuento). En esta narración existen personajes, suceden hechos en un tiempo y espacio determinado, se presenta un nudo sobre el cual se construye la historia. Este es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es contarnos una historia y entretenernos. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.

• En relación con la estructura, podríamos afirmar que:

- » el nivel del vocabulario es sencillo y cercano para el estudiante del grado;
- » si observamos el título, este nos anuncia que existen dos personajes en la historia: la mariposita y la abejita;
- » los personajes son extraídos de elementos de la naturaleza y son cercanos al estudiante; y
- » la trama del texto relata una secuencia de hechos principales ordenados de manera lineal.



Recuerde que puede proponerles a los estudiantes otros cuentos más extensos y con diálogos.

• **Con respecto al texto:**

1. Copie el texto en la pizarra o en un papelógrafo y péguelo en la pizarra.
2. Indique a los estudiantes que copien el texto en sus cuadernos, de manera que puedan interactuar con el material.
3. Reconozcan las partes del texto: tiene un título, consta de un solo párrafo. También podemos reconocer si tiene un inicio, nudo y final definidos.

PILPINTULLAMPITA WANQUYRULLAMPITA

} **TÍTULO**



Maya kutixa maya pilpintullawa utjiritayna siwa, ukaxa jalañatwa wali axsarasiritayna, panqarata panqararukiwa tisknaqaskiritayna. Uka uñjasina maya wanquyrullawa akhama satayna:nayawa yatichamama, jani axsarasimti nayarakiwa uñjaskamama. Pilpintullaxa iyawa sasa jikhaniparu lat'xatatayna, ukhama alaysa tuqiru jalapxatayna. Amuyuskataxa pilpintullaxa sapapakiwa jalaskiritayna, wanquyrullaxa sarxataynawa. Ukhamatwa jupaxa janiñawa axsaraxataynati, jalañisa wali muniritayna, ukatpachawa pilpintullaxa yuspajarañataki wanquyrullaru thaqaski, sapxiwa.



4. Luego, identifique los sucesos y copie en una pizarra. Le proponemos el siguiente esquema:





También es importante realizar actividades de aprendizaje con las distintas capacidades y tareas lectoras. Ello ayudará a desarrollar las habilidades lectoras de los estudiantes; además, les facilitará la resolución de tareas al enfrentarse a otros textos.

• **Aquí tenemos un ejemplo de pregunta referida a la capacidad literal:**

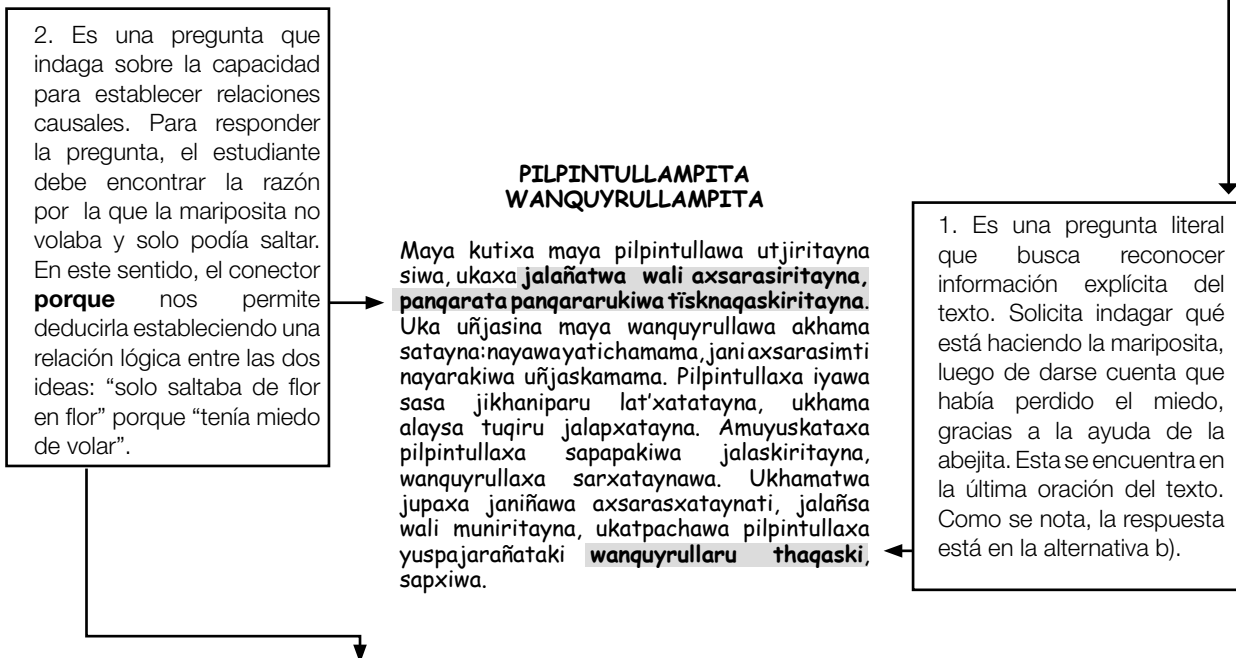
1. ¿Kamachaskisa pilpintullaxa aka jawarina tukuyaparuxa?

- a. Panqarata panqararu t'iskuski.
- b. Wanquyrullaruwa thaqaski.
- c. Alaysa tuqiruwa jalaski.

1. ¿Qué está haciendo la mariposita al final del cuento?

- a. Está saltando de flor en flor.
- b. Está buscando a la abejita.
- c. Está volando muy alto.

Ubiquemos de qué parte del texto debemos extraer la respuesta:



• **Este es otro ejemplo, pero referido a la capacidad inferencial:**

2. ¿Kunatsa pilpintullaxa panqarata panqararuki t'isknaqiritaynaxa?

- a) Uñjayasina munatapata.
- b) Wanquyrullana sarxatapata.
- c) Jalaña axsaratapata.

2. ¿Por qué la mariposita solo saltaba de flor en flor?

- a) Porque quería que la cuiden.
- b) Porque la abejita se fue.
- c) Porque tenía miedo de volar.



Podemos pedir a nuestros estudiantes que lean todo el texto. Luego, formular la pregunta. Note que esta pregunta está buscando una inferencia sencilla y bastante local. Es decir, inferir ideas a partir de dos oraciones contiguas. Recuerde que este tipo de preguntas podemos plantear de manera abierta. Es decir que los estudiantes pueden escribir su respuesta.

- Le sugerimos otra tarea lectora, esta vez referida a la **capacidad de reflexión**. Antes, debemos aclarar lo siguiente: si bien en la Evaluación Censal 2007 no se elaboró preguntas para indagar sobre la capacidad de reflexión, es necesario que en el cuarto ciclo trabajemos con esta capacidad para que el estudiante aprenda a reflexionar y tomar posturas frente a las ideas del texto, acciones de los personajes, etc. Tomar postura no solo es aprobar o desaprobar lo que manifiesta todo o parte del texto, sino más bien alejarse de él y exponer razones de por qué está de acuerdo o no con lo que está escrito en el texto.

- Ahora, veamos el ejemplo:

1. Jumataki, ¿waliti, janicha pilpintullana wanquyrullampi yanapayasitapasti? ¿kunatsa? (Kunatsa walispaxa, janicha walispaxa, uka ajllisina mayaki phuqachañamaxa).

Jisa waliwa, kunatixa

 Janiwa walititi, kunatixa

1. ¿Te parece bien que la mariposita se haya hecho ayudar con la abejita? ¿por qué? (Escoge si estás de acuerdo o no, y completa una de las respuestas).

Sí, estoy de acuerdo porque

 No, no estoy de acuerdo porque



Lo que podríamos hacer es que los estudiantes lean todo el texto. Luego, debemos copiar la pregunta en la pizarra para que a su vez los estudiantes copien en sus cuadernos y respondan la pregunta. Al responder, el estudiante debe escribir su respuesta solo en una de las propuestas de respuesta.

Un ejemplo de respuesta puede ser: “Sí, estoy de acuerdo porque debemos ayudarnos entre todos”.
 Otro ejemplo de respuesta puede ser: “No, no estoy de acuerdo porque no debemos aceptar lo que nos ofrecen personas que no conocemos”.

El hecho de tomar cualquiera de estas posturas no invalida la respuesta. Lo que se quiere indagar es si el estudiante explica coherentemente sus razones, a partir de una adecuada comprensión del texto.

Como se observa, el formato de la pregunta es solo un ejemplo. Usted puede formular la pregunta de distintas maneras. Lo importante es que la pregunta recoja una opinión acerca del contenido del texto.



Es más recomendable que estas preguntas de reflexión se formulen de manera abierta, porque con las de opción múltiple se limita las ideas que pueden contener la postura o el punto de vista del estudiante. Una pregunta de opción múltiple puede dirigir su respuesta, haciendo que se incline por alguna de las posturas planteadas en las alternativas, con las que tal vez el estudiante no esté totalmente de acuerdo.



Ahora, le proponemos trabajar con el siguiente texto. Léalo con mucha atención.

PHAYAÑATAKI QILLQATA

Phata kaltu
(5 jaqitaki)

Utjañapawa

- 12 jaruchi uma,
- maya jisk'a chaluna, jani ukaxa jaxt'a,
- 10 ch'uqi,
- 2 chuwa phata,
- 1 chuwa ch'irwata ch'ñu,
- 1 siwilla,
- 1 sanawri,
- 1 chuwa ch'iwa,
- qura qullanaka,
- jayumpi,
- k'iyjata wayk'ampi.

Wakichawipa

1. maya phukuru uma warantasina chalunampi, kuchuntata siwillampi, phatampi wallaqiyañaaxa;
2. chalunxa wali qhatiyañaaxa;
3. ukxaruxa kuchuntata sanawrimpi, pusiru q'alluntata ch'uqinakampi warantasina wallaqiyañaaxa;
4. janirara ch'uqinaka qhatkatawa, jarsuta, ch'imi kucht'ata ch'iwampi, ch'uñumpi ch'irwantañaaxa;
5. jayu jach'intañatakixa mall'tañaawa, kunatixa chalunaxa jayunchatäxchi;
6. phuku ituqasina utjiri qura qullanaka jach'intañaaxampi;
7. ukhama, munatarjama K'iyjata wayk'ampi liwanuqañaaxampi.

RECETA

Sopa de cebada pelada
(Para 5 personas)

Ingredientes

- 12 tazas de agua,
- 1 pedazo de chalona o carne,
- 10 papas medianas,
- 2 platitos de "phata" (cebada pelada y precocida),
- 1 platito de chuño (remojado y exprimido),
- 1 cebolla pequeña,
- 1 zanahoria mediana,
- una porción de hojas de quinua,
- yerbas aromáticas,
- sal, y
- ají molido.

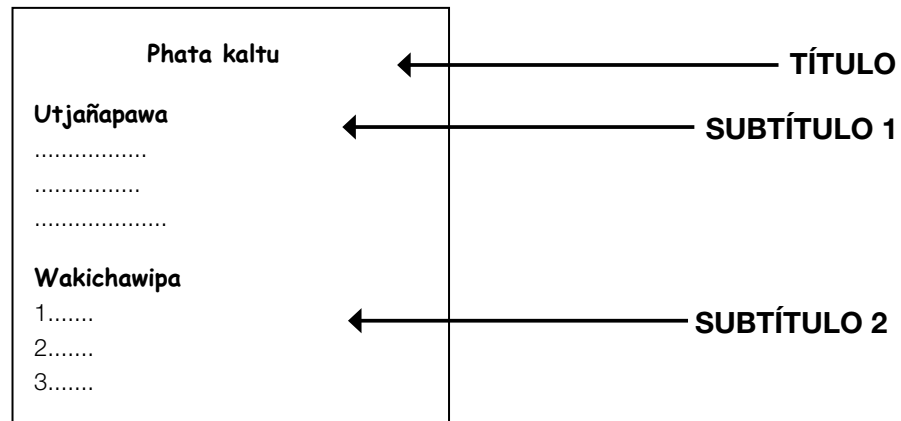
Preparación

1. echar en una olla el agua con el pedazo de chalona, la cebolla picada y la cebada y hacer hervir;
2. dejar que la chalona se cocine bien;
3. agregar la zanahoria picada y las papas cortadas en cuatro y dejar que hierva;
4. echar la porción de hojas de quinua picadas junto con el chuño, poco antes de que las papas se cocinen bien;
5. si falta sal agregar más, pues la chalona de por sí ya es salada;
6. bajar la olla y agregar las yerbas aromáticas que se dispongan; y
7. servir con el ají molido al gusto.



Para comenzar, usted debe tomar en cuenta las características del texto antes de plantearlo a los estudiantes, mediante la activación y el recojo de saberes previos.

- a) El presente texto es una receta (Texto Informativo-funcional). Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es darnos instrucciones para preparar algo. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.
- b) Tiene un título que se refiere a lo que se busca preparar (plato de comida). Asimismo, tiene dos partes bien diferenciadas: dos subtítulos (Ingredientes y Preparación). Hasta aquí hemos podido reconocer la estructura del texto.



Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la capacidad literal de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. ¿Qhawqha jaqitaki wakichatasa aka Phayañataki qillqataxa?

a) 5 Jaqitaki.
b) 10 Jaqitaki.
c) 2 Jaqitaki.

1. ¿Para cuántas personas está preparada esta receta?

a) Para 5 personas.
b) Para 10 personas.
c) Para 2 personas.

1. Es una pregunta literal que busca información explícita en el texto y se encuentra en la primera parte de la receta.

Phata kalu (5 jaqitaki)

Utjañapawa
.....
.....
.....

Wakichawipa
1. maya phukuru uma warantasina chalunampi, kuchuntata siwillampi, phatampi wallaqiyañaxa;
2. chalunxa wali qhatiyañaxa;
3. ukxaruxa kuchuntata sanawrimpi, pusiru, q'alluntata ch'uqinakampi warantasina wallaqiyañaxa;
4. janirara ch'uqinaka qhatkatawa, jarsuta, ch'imi, kucht'ata ch'iwampi, ch'uñumpi ch'irwantañaxa;
5. jayu jach'intañatakixa mall'tañawa, kunatixa, chalunaxa jayunchatäxchi;
6. phuku ituqasina utjiri qura qullanaka jach'intañaxampi;
7. ukhama, K'iyjata wayk'ampi liwanuqañaxampi.

2. Es una pregunta literal que busca información explícita en el texto dado un orden numérico ("después de dejar que la chalona se cocine bien se debe agregar la zanahoria picada").

2. ¿Kamachañamasa chaluna wali qhatiyata qhipasti?

a) Maya phukuru uma warantaña.
b) K'iyjata wayk'ampi liwanuqaña.
c) Kuchuntata sanawrimpi warantaña.

2. ¿Qué debes hacer después de dejar que la chalona se cocine bien?

a) Echar agua en una olla.
b) Servir con ají molido.
c) Agregar la zanahoria picada.



Como podemos observar, la pregunta 1 solicita recoger un dato en la primera parte del texto. El estudiante no tiene más que leer la primera parte del texto y encontrar la respuesta. En cambio, la segunda pregunta solicita ubicar una oración que es un dato más amplio. Para ubicar este dato requiere, por lo menos, leer hasta el inicio de la segunda parte del texto, y, además, seguir por lo menos dos pasos: a) ubicar el enunciado que dice: "Dejar que la chalona se cocine bien" y, b) ubicar parte del enunciado que dice: "Agregar la zanahoria picada".

Si quisiéramos trabajar la capacidad inferencial con los estudiantes, podríamos plantear la siguiente pregunta, sea por escrito u oralmente:

3. ¿Kunataki qillqatäpachasa aka qillqataxa?

3. ¿Para qué fue escrito este texto?



Esta es una pregunta que busca saber con qué finalidad escribió el autor este texto. Primero, indique que los estudiantes lean todo el texto y que luego respondan la pregunta. Una vez que realicen la tarea comparen las respuestas. Analicen si el título y el formato del texto les ayudan a responder la pregunta.

Si fuera un debate oral, no dejemos de contestar ninguna de las intervenciones de los estudiantes. Comentémoslas con respeto y ayudémosles a que le encuentren sentido al propósito del texto.

• **Ahora bien, ¿qué podrían responder los estudiantes?**



• **¿Qué podría responder el profesor o la profesora?**

Estas pueden ser algunas de sus posibles respuestas y explicaciones como punto de partida para otras preguntas y repreguntas. El objetivo no es clasificar las respuestas en incorrectas y correctas, sino explicarlas todas acompañando a los estudiantes hacia la comprensión de la idea.



Miguel, es verdad que utilizamos la cebada pelada, etc. Pero ¿esa ha sido la intención del autor? Es decir, ¿el texto fue hecho para eso? Si esa fuera la intención, mejor nos hubiera hecho un texto de otro tipo, no dividiendo el texto en ingredientes y preparación. ¿Por qué dividió el texto en ingredientes y preparación?



Está bien, Juan. Es una receta. Pero la pregunta es ¿para qué fue hecho este texto? O mejor, ¿para qué fue escrita esta receta?



Muy bien, Pedro, el texto nos quiere enseñar a preparar la sopa de cebada pelada, esa es su finalidad, ese es el propósito del texto, darnos instrucciones para poder hacer una sopa de cebada, y eso viene a ser una receta.

En este caso, se espera que las respuestas del estudiante se aproximen a la idea: “fue escrito para decirnos cómo se prepara la sopa de cebada” o “nos da instrucciones o pasos para cocinar una sopa de cebada pelada”.

Esta pregunta indaga por la capacidad del estudiante para deducir el propósito del texto, a partir de su estructura y contenido.

Esta es una pregunta que indaga sobre el tema o la idea principal del texto. Para recoger esta información podría usted realizar las siguientes actividades: igual que en la pregunta anterior, indique a los estudiantes que lean todo el texto. Luego, plantee la pregunta. Si la respuesta es de opción múltiple, escriba la pregunta y sus alternativas en la pizarra para que los estudiantes copien y respondan en sus cuadernos. Si la pregunta es abierta, solo copie la pregunta e indique a los estudiantes que escriban sus respuestas.

Para hallar la respuesta, relacione todas las ideas que presenta el texto. Como es de notar, desde el título, así como el formato y el contenido del texto, nos dan pistas para deducir que nos informa fundamentalmente sobre cómo se elabora una sopa de cebada pelada. Hay enunciados que hablan de acciones concretas a seguir; de hecho, estos enunciados nos dan precisamente pistas para hallar la idea que centraliza todo el contenido del texto.



Recuerde que en el trabajo en aula es posible diversificar las actividades: los estudiantes deben tener siempre un primer momento con el texto, previa activación y recojo de saberes previos, luego usted podrá formular las preguntas por escrito o de manera oral, relacionadas con el nivel de comprensión literal, inferencial o de reflexión.



Este es un texto de otro tipo con el que podemos trabajar en aula:

MARAS JISK'A SUYUNA TUNKA WARANQA QUQANAKA MALLKINTAPXI

Maras markana, p'iq't'irinakapaxa markpacha jaqinakampi, jach'a puruma uraqinakana tunka waranqa quqa mallkinakwa mallkintaña qalltapxixa, kunatixa aka uraqinakana jani ch'uqsa, jiwrsa, siwarsa achuyañjamati.

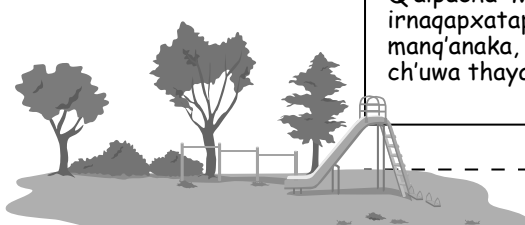
Aka irnaqawixa, kimsa kasta mallkinakana mujupa achuyasinwa qalltataynaxa: mulli, tara, sawukumpi. Jichhaxa paya waranqa tara ali, pusi waranqa mulli ali, pusi waranqa sawuku alinakawa utjixa.

Aka mallkinakwa q'alpacha jisk'a suyuna aylluynakaparu ch'iqiyapxataynaxa. Paucartambo, Pichingoto, Ch'iqiriq, Pilliray, Mahuaypampa, Mullaca ayllunakampixa waranqa mallkinaka katuqapxatayna.

Ukhama, Maras ayllururakiwa juk'ampi walja mallkinaka churapxataynaxa. Aka aylluwa taqpacha ayllunakata juk'ampi jach'axa.

Jupanakaxa paya waranqa tara mallkinakampi, paya waranqa sawuku mallkinakampi katuqapxataynaxa.

Q'alpacha Maras jaqinakaxa wali k'uchipxiwa. Jupanakaxa yatipxiwa, taqinitakiwa irnaqapxatapaxa walixa. Paya, kimsa maratsa aka mallkinakana achunakapawa, manq'anaka, qullanaka wakichañataki utjanixa. Ukhamarakiwa aka jach'a suyunwa ch'uwa thaya q'umachirixa utjarakini.



PLANTAN DIEZ MIL ÁRBOLES EN DISTRITO MARAS

Las autoridades y pobladores del distrito de Maras han iniciado la plantación de diez mil árboles en grandes áreas de terrenos eriazos. Ocurre que en estos terrenos no se puede sembrar productos alimenticios como la papa, el maíz, la quinua, cebada, entre otros.

Este trabajo se inició con la plantación de semillas de tres tipos de árboles: molle, tara, y sauco. Ahora se cuenta con dos mil plantas de tara, cuatro mil plantas de molle, cuatro mil plantas de sauco.

Estas plantas fueron distribuidas entre todas las comunidades del distrito. Las comunidades de Paucarbamba, Pichingoto, Ch'iqiriq, Pilliray, Mahuaypampa y Mullaca recibieron mil plantas. Por su parte, a la comunidad de Maras Ayllu, la más grande del distrito, se le entregó la mayor cantidad de plantas. Ellos recibieron dos mil de tara y dos mil de sauco.

Todos los pobladores están muy contentos. Ellos saben que todo esto es para el bien de todos. Dentro de algunos años los frutos de estas plantas servirán para preparar productos alimenticios y medicinales, además que servirán como purificador del aire de toda esta región.



• Con respecto al texto:

- a) El presente texto es una noticia. Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es informarnos sobre la decisión de las autoridades de una localidad de plantar árboles. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.
- b) En cuanto a la estructura podemos afirmar que:
- El texto está compuesto de cuatro párrafos.
 - Tiene un título (también llamado "titular" en el caso de las noticias) que anuncia el hecho principal de la noticia.
 - El lenguaje es sencillo, aunque formal.

MARAS JISK'A SUYUNA TUNKA WARANQA QUQANAKA MALLKINTAPXI

Maras markana, p'iq't'irinakapaxa markpacha jaqinakampi, jach'a puruma uraqinakana tunka waranqa quqa mallkinakwa mallkintaña qalltapxixa, kunatixa aka uraqinakanxa jani ch'uqsa, jiwrsa, siwarsa achuyañjamati.

Aka irnaqawixa, kimsa kasta mallkinakana mujupa achuyasinwa qalltataynaxa: mulli, tara, sawukumpi. Jichhaxa paya waranqa tara ali, pusi waranqa mulli ali, pusi waranqa sawuku alinakawa utjixa.

Aka mallkinakwa q'alpacha jisk'a suyuna aylluynakaparu ch'iqiyapxataynaxa. Paucartambo, Pichinqoto, Ch'iqiriq, Pilliray, Mahuaypampa, Mullaca aylluynakampixa waranqa mallkinaka katuqapxatayna. Ukhama, Maras ayllururakiwa juk'ampi walja mallkinaka churapxataynaxa. Aka aylluwa taqpacha aylluynakata juk'ampi jach'axa.

Jupanakaxa paya waranqa tara mallkinakampi, paya waranqa sawuku mallkinakampi katuqapxataynaxa. Q'alpacha Maras jaqinakaxa wali k'uchipxiwa. Jupanakaxa yatipxiwa, taqinitakiwa irnaqapxatapaxa walixa. Paya, kimsa maratsa aka mallkinakana achunakapawa, manq'anaka, qullanaka wakichañatataki utjanixa. Ukhamarakiwa aka jach'a suyunwa ch'uwa thaya q'umachirixa utjarakini.

TÍTULO

PÁRRAFO 1

PÁRRAFO 2

PÁRRAFO 3

PÁRRAFO 4



• Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la capacidad literal de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. ¿Qhawqha quqanaksa Maras markana mallkintapxixa?

- a. Pusi waranqa quqanaka.
- b. Paya waranqa quqanaka.
- c. Tunka waranqa quqanaka.

1. ¿Cuántos árboles se plantaron en el distrito de Maras?

- a. Cuatro mil árboles.
- b. Dos mil árboles.
- c. Diez mil árboles.

MARAS JISK'A SUYUNA TUNKA WARANQA QUQANAKA MALLKINTAPXI.

Maras markana, p'iq't'irinakapaxa markpacha jaqinakampi, jach'a puruma uraqinakana tunka waranqa quqa mallkinakwa mallkintaña qalltapxixa, kunatixa aka uraqinakanxa jani ch'uqsa, jiwrsa, siwarsa achuyañjamati.

Aka irnaqawixa, kimsa kasta mallkinakana mujupa achuyasinwa qalltataynaxa: mulli, tara, sawukumpi. Jichhaxa paya waranqa tara ali, pusi waranqa mulli ali, pusi waranqa sawuku alinakawa utjixa.

Akamallkinakwaq'alpachajisk'asuyunaaylluynakaparuch'iqiyapxataynaxa. Paucartambo, Pichinqoto, Ch'iqiriq, Pilliray, Mahuaypampa, Mullaca aylluynakampixa waranqa mallkinaka katuqapxatayna. Ukhama, Maras ayllururakiwa juk'ampi walja mallkinaka churapxataynaxa. Aka aylluwa taqpacha aylluynakata juk'ampi jach'axa.

Jupanakaxa paya waranqa tara mallkinakampi, paya waranqa sawuku mallkinakampi katuqapxataynaxa. Q'alpacha Maras jaqinakaxa wali k'uchipxiwa. Jupanakaxa yatipxiwa, taqinitakiwa irnaqapxatapaxa walixa. Paya, kimsa maratsa aka mallkinakana achunakapawa, manq'anaka, qullanaka wakichañatataki utjanixa. Ukhamarakiwa aka jach'a suyunwa ch'uwa thaya q'umachirixa utjarakini.

Esta pregunta también apunta a la obtención de información explícita, aunque presenta una mayor complejidad. En este caso, el estudiante debe identificar la planta que se ha sembrado mulli (el molle). Este dato se ubica en medio del texto (segundo párrafo). También se encuentra información en el mismo párrafo que puede distraer: plantas que no se han sembrado (la papa y el maíz, entre otros).

Esta es una pregunta literal que busca información explícita en el texto tunka waranqa quqa mallkinakwa ("diez mil árboles"). Esta información se encuentra al inicio del texto, lo cual facilita su ubicación.

2. Aka alinakata¿kawk'irisa Maras markana mallkintataxa?

- a. Ch'uqji.
- b. Mulli.
- c. Tunqu.

2. ¿Cual de las plantas van a sembrar en el distrito de Maras?

- a. Papa.
- b. Molle.
- c. Maíz.



A continuación, le presentamos algunas actividades que apuntan a la capacidad inferencial de los estudiantes.

• **Le sugerimos una pregunta inferencial de causa–efecto**

3. ¿Kunatsa Maras aylluruxa juk'ampi mallkinaka churapxachaxa?

3. ¿Por qué a la comunidad de Maras Ayllu se le entregó más plantas?



Respuesta: Porque es la comunidad más grande.

Esta es una pregunta abierta que indaga sobre la capacidad del estudiante para deducir relaciones causales. Para responder esta pregunta, el estudiante debe ubicarse en la oración: “Ukhama, Maras ayllururakiwa juk'ampi walja mallkinaka churapxataynaxa. Aka aylluwa taqpacha ayllunakata juk'ampi jach'axa.” (“Por su parte, a la comunidad de Maras Ayllu, la más grande del distrito, se le entregó la mayor cantidad de plantas”) Esta información se ubica en el tercer párrafo.

Una vez localizada esta parte del texto, vemos que Maras Ayllu es la zona más grande; por esta razón, le correspondió la mayor cantidad de árboles. Por lo tanto, podemos inferir que su mayor tamaño fue la causa para recibir más plantas. Podríamos recibir respuestas de los estudiantes tales como “Juk'ampi jach'a ayllütapata” (“porque es la comunidad más grande”), “juk'ampi jach'a ayllüsinxa, walja mallkinakawa munasi” (“porque como es más grande necesita más plantas”), “Jach'a ayllunxa walja mallkinakwa uchirishnaxa, ukatwa”.

Respuesta: Porque caben más plantas en una comunidad grande.

• **Deduce el significado de las palabras o expresiones**

4. Aka qillqata ullatamarjamaxa kunsa “puruma uraqinaka” saña munixa?

- Tunqumpi ch'uqimpi sataña uraqinaka, saña munixa.
- Jani manq'aña achuyiri uraqinaka.
- Jani quqanaka jiliri uraqinaka , saña munixa.

3. Según el texto, la expresión “terrenos eriazos” significa:

- Terrenos donde se planta el maíz y la papa.
- Terrenos que no sirven para producir alimentos.
- Terrenos donde vive la gente de la comunidad.

Para resolver esta pregunta, el estudiante debe relacionar las dos oraciones del primer párrafo. La frase “aka uraqinakanxa” (“en estos terrenos”) alude a los terrenos eriazos mencionados en la oración anterior. Luego, esta segunda oración expresa lo que ocurre con estos terrenos: no se puede cultivar alimentos en ellos, porque no sirven para producirlos. (alternativa “b”).

• Deduce el tema central o la idea principal de texto

4. ¿Kunxatsa aka qillqataxa juk'ampi yatitistuxa?

- a. Maras jisk'a suyuna quqanaka mallkintañxata.
- b. Maras markana kasta kasta quqanaka jilañapxata.
- c. Kuna kasta uraqinakasa Maras markana utji ukxata.

4. ¿Sobre qué trata principalmente el texto?

- a. Sobre la plantación de árboles en el distrito de Maras.
- b. Sobre las clases de árboles que crecen en Maras.
- c. Sobre los tipos de terrenos que hay en Maras.



Es importante desarrollar en los alumnos habilidades para captar la idea principal y englobadora del texto. Así, tenemos que de alguna manera las alternativas “b” y “c” sí mencionan información brindada en el texto; sin embargo, ambas refieren a información parcial de la noticia. En cambio, la alternativa “a” menciona el gran tema del texto: la noticia busca explicar dónde se plantaron los árboles, cuántos árboles se plantaron, cómo se distribuyeron los árboles entre las comunidades y cuál será la utilidad de los árboles plantados. Como vemos, se repite siempre la alusión a la plantación de los árboles. De otro lado, el título de la noticia también nos da pistas sobre la idea principal: “Plantan diez mil árboles en distrito de Maras”.

Deduce el propósito del texto

5. ¿Kunataki qillqatäpachasa aka qillqataxa?

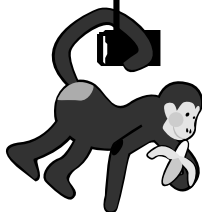
Kunasa Maras markana kamachi, uka yatiyapxañasataki qillqatätaynawa.

5. ¿Para qué fue escrito este texto?

Fue escrito para informarnos sobre lo ocurrido en Maras.



Una actividad importante que se debe trabajar con los alumnos es la de buscar la finalidad que tienen los textos. Cabe aclarar que nos estamos refiriendo al propósito o finalidad del texto para el que fue escrito. En el caso de las noticias, su función es la informar al lector de manera objetiva sobre un hecho que ha ocurrido.



Este es otro texto narrativo con el cual podemos trabajar con los estudiantes:

PAYA ACHAKUMPITA, MAYA K'USILLUMPITA

Maya kutixa paya achakuwa maya jach'a kisu alasipxatayna, siwa. Utaparu purisinsti maya achakuxa akhama satayna:

- Jichhaxa aka kisu chik chikata jaljayasiñasawa.
Ukata, mayni achakuxa akhama sarakitayna:

- Jiwasaxa puraxa janiwa wali jaljasksnati. Inasa maya jaljatataxaxa jach'äspa, mayniraki jisk'akispa. Jumaxa juk'ampi jach'ayri munätaxa, nayasa ukhamraki munäxa, ukhamatxa jucha jakisinxaxa ch'axwsnawa. Jani ch'axwañatakixa markaru, juysa wiraxucha thiya sarañäwa wakisixa- sasa..

UkhamaWiraxucha juysaja thiyaru puripxataynaxa. Akaxa maya k'usillütaynawa. Achakunakaxa suma llamp'u chuymampi aruntt'apxatayna. Ukata maya achakuxa kisu jaljaña mayitaynaxa. Jupanakaxa janiwa ch'axwaña munapkänati.

Wiraxucha juysaxa iyawa sataynawa. Juysaxa payaru kisu jaljayatataxaxa walansa patxaru apxatataynaxa. Maya jaljatataxaxa juk'ampi jathinitaynawa. Kuskachaña munasina, jilt'iripa manq'aqataynaxa. Wasitata walansxaru uchataxaxa maysarakiwa jila jathiniitayna. Ukhamaru juysaxa maya jisk'a kisu manq'araqakitaynawa, mayirjama jathiniñapataki. Ukhama manq'aqatawa kisu jaljanakaxa jisk'aptaskatayna. Uka uñjasina achakunakaxa amuyusipxatayna, ukhama maya achakuxa akhama satayna:

- Uñjma, jupakirakisa kisusa manq'antaskixa. Jiwasatakixa janiwa kunasa jilt'xaniti-sasa.

Mayniiri achakusti, juysaru uñkatasina sarakitaynawa:

- Wiraxucha, kixaxa ukhampacha apasxapxä; jach'apachayri kullakajaru churma , jisk'a kistraki nayaru churxita -sasa.

K'usilluxa wali larusisawa uka puchuri paya jisk'a kixaxa achakunakaru kutt'ayxatayna. Panippachawa achakunakaxa utaparu kutt'apxataynaxa, sapamayniwa maya jisk'a kisu apt'ata: ikunaruraki juysa thiyaru sarkayätanxa! sasa.

LOS DOS RATONES Y EL MONO

Dicen que una vez, dos ratones habían comprado un queso grande. Habiendo llegado a su casa uno de los ratones dijo:

- Ahora este queso debemos repartirnos a mitades.

A eso el otro ratón le contestó:

- Entre nosotros dos, no vamos a repartirnos bien. Tal vez dividamos un pedazo más grande que otro. Tú vas a querer el más grande, yo también, y por eso vamos a pelear. Mejor para no pelear vamos al pueblo donde el señor juez.

Así, llegaron donde el señor juez. Este era un mono. Los ratones saludaron humildemente. Luego, uno de ellos pidió que les repartiera el queso. Es que no querían pelear.

El señor juez aceptó. El juez después de partir el queso los puso sobre una balanza. Uno de ellos pesó más. Por tratar de igualar se comió lo que sobraba. Nuevamente pesó en la balanza. El otro pedazo ya también pesaba más. Entonces el juez comió un poco para que pese igual que el primero. Así se iban achicando los pedazos de queso. De esto se dieron cuenta los ratones y uno de ellos dijo:

- Mira, se está comiendo nuestro queso. Para nosotros ya no va a quedar nada.

El otro ratón mirando al juez dijo:

- Señor, nos vamos a llevar el queso, así como está; el pedazo más grande dale a mi hermana y el más pequeño dámelo a mí.

El mono, riéndose devolvió a los ratones los dos pedazos que quedaban del queso.

Los dos ratones regresaron a su casa cada uno con un pedazo pequeño de queso, diciéndose a cada momento: ¡a qué tuvimos que ir donde el juez!

Con respecto al texto:

- a) El presente texto es un cuento. Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es contarnos una historia y entretenernos con ella. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.
- b) En cuanto a la estructura podemos afirmar que:
- El texto consta de cinco párrafos.
 - No tiene título. Es necesario recordar que no siempre los cuentos tienen títulos.
 - El lenguaje es sencillo y común.

Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la capacidad literal de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. ¿Kamachataynasa aka jawarina tukuyaparuxa?

- a. Achakunakaxa jisk'a kisunkamawa utaparu kutt'apxatayna.
- b. Achakunakaxa juysa thiyaruwa kisupa waytiri sarapxatayna.
- c. Achakunakaxa maya jach'apacha kisu alasipxatayna.

1. ¿Qué sucedió al final de la historia?

- a) Los ratones regresaron a su casa con pequeños quesos.
- b) Los ratones fueron donde el juez para pesar el queso.
- c) Los ratones compraron un pedazo grande de queso.



Esta es una pregunta literal distinta a las presentadas anteriormente. En este caso, no se busca que el estudiante encuentre un dato explícito en el texto, sino que se le pide que identifique el orden en que ocurren los sucesos. Usted puede usar el siguiente esquema para esclarecerles a sus estudiantes la secuencia del relato:

- Paya achakuwa maya jach'a kisu alasipxatayna (Dos ratones compraron un queso grande).
- Ukhama wiraxucha juysa thiyaru puripxataynaxa (Así fueron donde el señor juez).
- Juysaxa payaru kisu jaljayataxa walansa patxaru apxataynaxa (El juez partió en dos el queso y lo puso en la balanza).
- K'usilluxa wali larusisawa uka puchuri paya jisk'a kisxa achakunakaru kutt'ayxatayna. (El mono riéndose devolvió a los ratones los dos pedazos de queso).
- Panippachawa achakunakaxa utaparu kutt'apxataynaxa (Los dos ratones regresaron a su casa).

Una vez clara la secuencia de hechos en el cuento, el estudiante identifica el suceso final de la historia: Los dos ratones regresaron a su casa. Este tipo de preguntas son muy útiles especialmente para el caso de los textos narrativos, ya que en estos se presenta una serie de hechos que el estudiante debe seguir y tener presente para, a partir de dicha secuencia, poder alcanzar niveles de comprensión más profundos.



A continuación, le presentamos algunas actividades para desarrollar la capacidad inferencial de los estudiantes.

2. ¿Kunatsa achakunakaxa juysaru kisu jaljt'ayaña mayipxataynaxa?

- a) Jani ch'axwaña munapxatapata.
- b) Jani jaljt'ayaña yatipxatapata.
- c) Jani walansaniñxatapata.

2. ¿Por qué los ratones pidieron que el juez reparta el queso?

- a) Porque no querían pelear.
- b) Porque no sabían repartir.
- c) Porque no tenían balanza.



Para resolver esta tarea, el estudiante debe establecer una relación de causa-efecto entre las siguientes oraciones: "Luego, uno de ellos pidió que les repartiera el queso. Es que no querían pelear". Además, debe recurrir a las oraciones anteriores donde efectivamente señalan que al repartirse el queso podrían pelear ya que la división podría ser desigual. Como vemos, los dos ratones acuden donde el mono, que era el juez, para que precisamente eviten pelearse al ver la posibilidad de realizar una distribución desigual del queso.

3. ¿Kunxatsa aka qillqataxa yatiyistuxa?

- a. Paya jaljata kisu manq'aña muniri juysata.
- b. Maya kisu jaljayasiña muniri paya achakuta.
- c. Maya kisuna jathipa yatiña muniri maya achakuta.

3. ¿De qué trata el texto?

- a. De un juez que quería comerse dos pedazos de queso.
- b. De dos ratones que querían repartirse un queso.
- c. De un ratón y un juez que quisieron pesar un queso.



Esta pregunta busca que el estudiante comprenda la idea principal del cuento. Tanto las alternativas "a" como "c" refieren información parcial del texto; mientras que la "b" sí señala la idea principal.

¿Cómo saber cuál es la idea principal? Pues revisemos el texto y preguntémonos cuál es el hecho alrededor del cual se desarrolla la historia. Podemos preguntarnos ¿qué es lo que compraron los ratones? ¿Por qué buscan a un juez para repartirse el queso? ¿Por qué al final del cuento, los ratones se llevan el queso sin que el juez termine de repartir? Al responder este tipo de preguntas nos damos cuenta sobre las acciones de los personajes, cuyos hechos redundan en la necesidad de repartirse, de manera equitativa, el queso que compraron.

4. ¿Kunataki qillqatápachasa aka qillqataxa?

Respuesta: Para contarnos una historia.

4. ¿Para que fue escrito este texto?



Cada tipo de texto tiene una finalidad. Los relatos buscan contarnos historias, generalmente para entretenernos.

Finalmente, le presentamos un ejemplo de pregunta que busca desarrollar en los alumnos su capacidad reflexiva en torno a los textos que lee:

5. Jumataki, ¿waliti janicha juyasa k'usilluna achakunakana kisupa manq'aqatapasti? (maya jiskt'awiruvki kutt'ayma)

JISA, nayatakixa waliwa kunatixa

JANIWA, nayatakixa janiwa waliti kunatixa

5. ¿Estás de acuerdo o no con el hecho de que el mono, que era el juez, se comiera el queso de los ratones? (responde completando solo una de las alternativas).

Sí. Estoy de acuerdo porque

No, no estoy de acuerdo porque



Este tipo de preguntas son importantes porque incentivan a los alumnos a relacionar sus opiniones, sus creencias y sus saberes con el texto que han leído; de este modo se involucran más con el texto y lo asimilan mejor. Sin embargo, cabe aclarar que no se trata de que el alumno simplemente exprese si está de acuerdo o no. En realidad, el estudiante, debe comprender adecuadamente el texto y a partir de esa comprensión debe justificar su posición. Ejemplos de respuestas que usted puede encontrar al trabajar esta capacidad son los siguientes:



a) Jisa waliwa, kunatixa wiraxucha juyasa manq'ata awtjatáchinaxaya. (Sí estoy de acuerdo porque el señor juez debió haber estado de hambre). En este caso, el estudiante señala que está de acuerdo, pero además nos deja evidencia de que ha entendido, se nota que la respuesta está basada en sus saberes previos.



b) Janiwa waliti, kunatixa uka kisuxa janiwa jupankánati, achakunakankánawa. (No estoy de acuerdo porque el queso no era de él, era de los ratones). Esta respuesta también es adecuada porque el estudiante, además de señalar que no está de acuerdo con lo que hizo el niño, nos demuestra que ha comprendido y juzga a partir de un hecho importante, manifestando que no está bien comer lo que no le pertenece.



c) Jisa waliwa, kunatixa kisuxa wali sumawa. (Sí estoy de acuerdo, porque el queso es agradable). Esta respuesta no nos demuestra si el estudiante ha comprendido o no la historia. El estudiante solo comenta de manera muy subjetiva, con predominio de sus saberes previos y sin basarse en la información ofrecida por el texto.



d) Janiwa waliti, kunatixa uka kisuxa sinti jayunichinaxaya (No está bien, porque el queso está muy salado). Esta respuesta también nos muestra que el estudiante no ha comprendido el texto, por cuanto añade una característica que no está en el texto. De hecho que se aleja completamente del texto y responde desde sus saberes previos. Lo que evidencia que no ha comprendido el texto.



SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE DOCUMENTO,
CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Van de Velde 160. San Borja. Lima 41
✉ medicion@minedu.gob.pe
☎ (01) 615-5840